公益金傳愛心

100% giving | 百分百惠社群

籌募年報 Campaign Year Report 2015/2016

香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

目錄
Contents

籌募委員會主席李慧敏太平紳士獻辭 1
Message from Ms Rose W M Lee, JP, Campaign Committee Chairman

- 賀禮捐公益 3
  Celebrations for the Chest
- 公益金東亞慈善高爾夫球賽 4
  The Community Chest BEA Charity Golf Day
- 公益慈善馬拉松 8
  The Community Chest Corporate Challenge
- 公益金會德豐百萬泳 10
  The Community Chest Wheelock Swim for Millions
- 「萬眾同心公益金」電視籌款節目 12
  "Community for the Chest" Television Show
- 商業及僱員募捐計劃 18
  Corporate and Employee Contribution Programme
- 公益金便服日 32
  Dress Casual Day
- 賣旗日 40
  Flag Day
- 一般捐款及特別籌款項目 43
  General Donations and Special Events
- 環保為公益 50
  Greening for the Chest
- 百萬行 54
  Walks for Millions
- 百萬名釀為公益 65
  Wine for Millions

籌募活動支出賬表 68
Statement of Campaign Expenditure

委員會 69
Committees

籌募委員會主席李慧敏太平紳士獻辭

儘管經濟環境不明朗，公益金於二零一五 / 二零一六年度在各界善長慷慨支持下，再度錄得籌款佳績。本人欣然宣布，公益金本年度共籌得逾港幣三億一千四百萬元。一如既往，全數善款將會撥捐各會員社會福利機構，而不會扣除分毫行政開支。

公益金能夠延續驕人籌款成績，有賴社會各界包括企業及個人的捐款，以及義工和各方友好的全力支持。

各界善心人士的慷慨捐助，讓人深深體會到人間有情。每年，公益金都收到大筆由善長遺愛人間的財產捐贈、受到「及時雨基金」個案啟發及響應公益金會訊呼籲的捐款，以及透過捐款箱或其他渠道募集的善款。可觀的善款印證了香港社會各階層的仁愛精神，善款不論多少，分毫凝聚愛心。

公益金每年舉辦四十多項籌款活動，是重要的善款來源之一。各籌募委員會成員、員工及義工同心協力，透過各自的專業知識及廣闊人脈，協助籌辦多項深入民心的活動，令「百萬行」、「萬眾同心公益金」電視籌款節目及「便服日」，成為慈善籌款盛事。

面對善款的需求與日俱增，公益金將致力與各會員機構、善心人士、贊助人以及合作夥伴緊密合作，為有需要人士籌募善款。在廣大市民的鼎力支持下，公益金會繼續匡扶弱勢，令香港成為更理想的家園。

Message from Ms Rose W M Lee, JP, Campaign Committee Chairman

Despite an uncertain economic environment, The Community Chest achieved another successful year of fund-raising in 2015 / 2016, building on the continued support and generosity of our donors. I am pleased to report that we managed to raise over HK$314 million during the year. As always, every single dollar raised will be allocated to support our member social welfare agencies, without any deductions for administrative expenses.

We owe this success to the combined contributions of all our stakeholders in the community – our individual and corporate donors, volunteers, friends and supporters.

It is especially gratifying to see the generosity bestowed upon the Chest's beneficiaries by individual donors. Every year, we receive substantial contributions from bequeathed personal savings, donations inspired by the Rainbow Fund stories, responses to the donations appeal of the Chest's newsletters, and funds collected through our donation boxes and other channels. This high level of personal giving stands as a resounding testament to the kindness of Hong Kong's people, representing all strata of our society. Every dollar counts!

Another significant source of donation comes from approximately 40 fund-raising activities organised by the Chest every year. Drawing upon the professional experience and extensive networks of our Committee Members, staff and volunteers, the Chest's signature events – including "Walks for Millions", the "Community for the Chest" Television Show and "Dress Casual Day" – have become important community engagement events.

As demand for our support will increase, the Chest is committed to working closely with our member agencies, donors, sponsors and partners to raise funds for the needy. With the support of the greater community, we will continue our work to serve the underprivileged and to make Hong Kong a better home for all members of our society.

賀禮捐公益
Celebrations for the Chest

「賀禮捐公益」鼓勵市民在歡慶周年、生辰、開業、結婚或特別日子時，將賀禮轉為善款贈予公益金。項目自二零零一年推出以來，獲得各界大力支持，持續為公益金帶來可觀善款，造福有需要人士。

"Celebrations for the Chest" appeals to the public to make contributions to charity in lieu of gifts on anniversaries, birthdays, opening of new businesses, weddings or other special occasions. Since it began in 2001, the charity drive has raised considerable donations for those in need.

籌得款項 港幣$4,072,064	Amount Collected HK$4,072,064
委員會	**Committee**
聯席主席	**Co-Chairmen**
林李婉冰女士 MH	Mrs Nina Lam, MH
李麗娟 GBS 太平紳士	Ms Shelley Lee, GBS, JP
活　動	**Events**
捐款 / 籌款港幣 $2,000,000	**Donated / Raised HK$2,000,000**
何鴻燊博士九十四歲壽辰之喜	Dr Stanley Ho's 94th Birthday
捐款 / 籌款港幣 $400,000 至 $499,999	**Donated / Raised HK$400,000 – HK$499,999**
黃國堅先生七十歲壽辰之喜	Mr Andrew Wong's 70th Birthday
捐款 / 籌款港幣 $300,000 至 $399,999	**Donated / Raised HK$300,000 – HK$399,999**
第一電業有限公司四十一周年誌慶	Alpha Appliance Limited's 41st Anniversary
捐款 / 籌款港幣 $200,000 至 $299,999	**Donated / Raised HK$200,000 – HK$299,999**
李麗娟女士壽辰之喜	Ms Shelley Lee's Birthday
捐款 / 籌款港幣 $100,000 至 $199,999	**Donated / Raised HK$100,000 – HK$199,999**
陳永安先生壽辰之喜	Mr Ken Chan's Birthday
其士集團四十五周年誌慶	Chevalier Group's 45th Anniversary
夏大衛博士千金新婚之喜	Dr David J Harilela's daughter – Wedding
香港賽馬會一百三十周年誌慶	The Hong Kong Jockey Club's 130th Anniversary
施德論伉儷結婚五十二周年	Mr & Mrs John E Strickland's 52nd Wedding Anniversary

公益金東亞慈善高爾夫球賽
The Community Chest BEA Charity Golf Day

公益金東亞慈善高爾夫球賽於今年二月二十六日舉行。逾一百九十名來自多個企業及團體的高球好手組成四十八支精英隊伍，齊集香港哥爾夫球會粉嶺哥爾夫球場，為慈善揮出漂亮成績。公益金將活動籌得的善款全數回饋社區，資助多項精神健康服務。

The Community Chest BEA Charity Golf Day was held on 26 February 2016. Teeing off from The Hong Kong Golf Club's Fanling Golf Course, the annual charity tournament attracted over 190 elite golfers from corporations and organisations, who formed 48 teams to support Hong Kong's charity of choice. Every dollar raised goes towards mental health services funded by the Chest.

籌得款項 (截至2016年3月31日捐款及認捐金額) 港幣$2,344,700	**Amount Raised (Including donations and pledges as at 31.3.2016) HK$2,344,700**
委員會	**Committee**
主　席 李民橋 太平紳士	**Chairman** Mr Li Man-kiu, Adrian, JP
名譽顧問 莊學海先生 BBS	**Honorary Adviser** Mr Chong Hot-hoi, Bob, BBS
委　員 陳子政 BBS 太平紳士 鄭兆能先生 蔡少森先生 林詩鍵先生 曾寶慶女士 若井節子女士 MH	**Members** Mr T C Chan, BBS, JP Mr Sidney Cheng Mr Choi Shiu-sum, Philip Mr Kenneth Lam Ms Marina Tsang Ms Suzie Setsuko Wakai, MH
賽事總監	**Tournament Director**
Mr Dean Nelson	Mr Dean Nelson
冠名贊助機構	**Title Sponsor**
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
場地贊助機構	**Venue Sponsor**
香港哥爾夫球會	Hong Kong Golf Club, The
特別鳴謝	**Special Thanks**
Brash Brands	Brash Brands

獎品及紀念品贊助機構	Prize & Souvenir Sponsors
一桿進洞贊助機構	**Hole-in-One Sponsors**
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
大昌行集團有限公司	Dah Chong Hong Holdings Limited
"Eagle" 贊助機構	**Eagle Sponsors**
多利文有限公司	Multi M Company Ltd.
TaylorMade – adidas Golf HK	TaylorMade – adidas Golf HK
"Birdie" 贊助機構	**Birdie Sponsors**
agnès b.	agnès b.
California Fitness	California Fitness
卡撒天嬌香港有限公司	Casablanca Hong Kong Limited
中南鐘錶有限公司	Chung Nam Watch Company Limited
廣博電腦有限公司	Compucon Computers Limited
Drawing Room Concepts	Drawing Room Concepts
東瀛遊控股有限公司	EGL Tours Company Limited
俊安資源 (香港) 有限公司	General Nice Resources (HK) Limited
康泰旅行社	Hong Thai Travel Services Limited
景樂集團	King Parrot Group
LANEIGE	LANEIGE
飛達帽業控股有限公司	Mainland Headwear Holdings Limited
新濠博亞 (新濠天地) 酒店有限公司	Melco Crown (COD) Hotels Limited
新濠集團	Melco Group
美麗華酒店管理有限公司	Miramar Hotel Management Company Limited
Mustela	Mustela
NATURE'S	NATURE'S
帝京酒店	Royal Plaza Hotel
港大零售國際控股有限公司 (Stock code:1255.HK)	S. Culture International Holdings Limited (Stock code:1255.HK)
都彭市場推廣有限公司	S.T. Dupont Marketing Limited
新航假期	Singapore Airlines Holidays
Skechers Hong Kong Limited	Skechers Hong Kong Limited
鴻星集團	Super Star Group
Wisdom Well Technology Ltd	Wisdom Well Technology Limited

果嶺贊助機構	Putting Green Sponsors
長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited
京華山一國際 (香港) 有限公司	Core Pacific – Yamaichi International (H.K.) Ltd
英皇集團	Emperor Group
Hewlett-Packard Enterprise	Hewlett-Packard Enterprise
香港電訊	HKT
國際商業機器中國香港有限公司	IBM China / HK Ltd.
匯港資訊有限公司	Infocast Limited
J.P. Morgan	J.P. Morgan
駿利資產管理亞洲有限公司	Janus Capital Asia Limited
康業信貸快遞	Konew Financial Express Limited
逸瓏園 (信和集團)	The Mediterranean (Sino Group)
甲骨文	Oracle Systems Hong Kong Limited
Toppan Forms (Hong Kong) Group	Toppan Forms (Hong Kong) Group
球洞贊助機構	**Hole Sponsors**
上海銀行 (香港) 有限公司	Bank of Shanghai (Hong Kong) Limited
長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited
德勤 · 關黃陳方會計師行	Deloitte Touche Tohmatsu
安永會計師事務所	Ernst & Young
高盛 (亞洲) 有限責任公司	Goldman Sachs (Asia) LLC
嘉華國際集團有限公司	K.Wah International Holdings Limited
畢馬威會計師事務所	KPMG
Linklaters	Linklaters
馬時亨教授, 金紫荊星章, 太平紳士	Professor Frederick Ma, GBS, JP
Moody's Analytics	Moody's Analytics
信興電器貿易有限公司	Shun Hing Electronic Trading Co. Ltd
懋德航運 (香港) 有限公司	Unique Shipping (H.K.) Limited
Visa Hong Kong Limited	Visa Hong Kong Limited
捐款 / 籌款港幣 $50,000 或以上	**Donated / Raised HK$50,000 or more**
里昂證券有限公司	CLSA Limited
何善衡慈善基金會有限公司	S. H. Ho Foundation Limited, The
捐款 / 籌款港幣 $30,000 或以上	**Donated / Raised HK$30,000 or more**
交通銀行股份有限公司香港分行	Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch
長運製衣有限公司	Chang Win Garment Manufacturing Company Limited
中衛投資有限公司	China Guard Investments Ltd
中南股份有限公司	Chungnam Corporation Limited
花旗集團	Citi
大昌行集團有限公司	Dah Chong Hong Holdings Limited
Dawn Patrol	Dawn Patrol
英皇集團	Emperor Group
富士攝影器材有限公司	Fuji Photo Products Co., Ltd.
紀惠集團有限公司	Gale Well Group Limited
高盛 (亞洲) 有限責任公司	Goldman Sachs (Asia) LLC

百達製衣有限公司	Hong Kong Garment Manufacturing Company Limited
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
德祥企業集團有限公司	ITC Corporation Limited
其昌疋頭有限公司	Kaiser Piece Goods Co. Ltd
錦華礦產貿易有限公司	Kam Wah Minerals Trading Limited
基寶系統有限公司	Kepro Solutions Limited
畢馬威會計師事務所	KPMG
黎志偉先生	Mr Brian Chi-wai Lai
廖陳林律師事務所	Liu, Chan and Lam, Solicitors & Notaries
廖耀強先生	Mr Stephen Liu
樓東俊安資源 (中國) 控股有限公司	Loudong General Nice Resources (China) Holdings Ltd
澳越國際有限公司	M & V International Limited
Mrs Mable Mak May-po	Mrs Mable Mak May-po
楓園集團有限公司	Maple Garden Group Ltd.
Moody's Analytics	Moody's Analytics
Mustela	Mustela
萬雅珠寶有限公司	Myer Jewelry Manufacturer Limited
胡百全律師事務所	P.C. Woo & Co.
柏年基金會	Paning Centennial Foundation
松齡有限公司	Pine Link Holdings Limited
百欣慈善基金	Por Yen Charitable Foundation Limited
羅兵咸永道會計師事務所	PwC
菱電發展慈善基金	Ryoden Development Charitable Trust
爪哇集團	SEA Group
Silver Room Restaurant	Silver Room Restaurant
Skechers China & Hong Kong	Skechers China & Hong Kong
新興保險控股有限公司	Sun Hing Insurance Holdings Ltd
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
昇華實業有限公司	Sunnyside Limited
Tenacity Group	Tenacity Group
丁午壽先生, 銀紫荊星章, 太平紳士	Mr Kenneth Ting Woo-shou, SBS, JP
TUVE Hotel	TUVE Hotel
懋德航運 (香港) 有限公司	Unique Shipping (H.K.) Limited
永傑集團	Wincome Group
永時信貸有限公司	Wings Finance Limited

公益慈善馬拉松
The Community Chest Corporate Challenge

今年一月三十一日，三十六間企業派出接近一千四百名跑手支持公益慈善馬拉松。比賽分為半馬拉松及十公里賽事，於景色怡人的西貢北潭涌舉行。眾健兒在星期天舒泰身心之餘，亦為公益金資助的視覺及聽覺受損人士服務累積寶貴資源。

Around 1,400 runners from 36 corporations demonstrated their commitment towards the community by participating in the Community Chest Corporate Challenge held on 31 January 2016. The half-marathon and 10-km races took place at Pak Tam Chung, Sai Kung – one of Hong Kong's most scenic trails. It was a great way to spend a Sunday, with the participants helping to raise significant funds for services for the visually and hearing impaired supported by the Chest.

籌得款項 (截至2016年3月31日捐款及認捐金額) 港幣$2,405,938	Amount Raised (Including donations and pledges as at 31.3.2016) HK$2,405,938
委員會	**Committee**
聯席主席	**Co-Chairmen**
張永鋭先生 BBS	Mr Edward W Y Cheung, BBS
李嘉士 太平紳士	Mr Carmelo K S Lee, JP
委　員	**Members**
蕭志成博士	Dr Gerald Siu
黃良柏先生 BBS	Mr Wong Leung-pak, Matthew, BBS
活動贊助機構	**Event Sponsor**
胡關李羅律師行	Woo Kwan Lee & Lo
贊助機構	**Sponsors**
大昌行集團有限公司	Dah Chong Hong Holdings Limited
冠忠巴士集團有限公司	Kwoon Chung Bus Holdings Limited
美心集團	Maxim's Group
協辦機構	**Co-Organiser**
香港元老田徑會	Athletic Veterans of Hong Kong
最高籌款機構	**Top Fund-raising Corporations**
胡關李羅律師行	Woo Kwan Lee & Lo
安樂工程集團	Analogue Group of Companies
美心集團	Maxim's Group

捐款 / 籌款港幣 $50,000 或以上	Donated / Raised HK$50,000 or more
AP資產管理	AP Asset Management (HK) Limited
中國銀行 (香港)	Bank of China (Hong Kong)
博西華家用電器有限公司	BSH Home Appliances Limited
銅鑼閣有限公司	Causeway Corner Ltd.
其士集團	Chevalier Group
民生商銀國際控股有限公司	CMBC International Holdings Limited
港通控股有限公司	Cross-Harbour (Holdings) Limited, The
陳廷驊基金會	D H Chen Foundation, The
大昌行集團有限公司	Dah Chong Hong Holdings Limited
安永會計師事務所	Ernst & Young
思捷環球控股有限公司	Esprit Holdings Limited
金門建築有限公司	Gammon Construction Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
恒基兆業地產有限公司	Henderson Land Development Company Limited
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
香港賽馬會	Hong Kong Jockey Club, The
合興集團控股有限公司	Hop Hing Group Holdings Limited
洪氏管理有限公司	Hung's Management Services Limited
高達 (香港) 電業公司	Koide (H.K.) Company
九龍巴士 (一九三三) 有限公司	Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The
冠忠巴士集團有限公司	Kwoon Chung Bus Holdings Limited
連卡佛 (香港) 有限公司	Lane Crawford (Hong Kong) Limited
廖陳林律師事務所	Liu, Chan and Lam, Solicitors & Notaries
梁黃顧建築師 (香港) 事務所有限公司	LWK & Partners (HK) Limited
羅兵咸永道會計師事務所	PwC
九龍東區扶輪社	Rotary Club of Kowloon East
斯堪尼亞 (香港) 有限公司	Scania (Hong Kong) Limited
盛世科技投資有限公司	Smart Technologies & Investment Limited
南區足球會有限公司	Southern District Football Club Limited
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
太古飲料	Swire Beverages Limited
活力旅遊有限公司	Vigor Tours Limited
宏安集團	Wang On Group

協助機構	Supporting Organisations
漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department
醫療輔助隊	Auxiliary Medical Service
香港少年領袖團	Hong Kong Adventure Corps
保良局北潭涌渡假營	Po Leung Kuk Pak Tam Chung Holiday Camp
水務署	Water Supplies Department

公益金會德豐百萬泳
The Community Chest Wheelock Swim for Millions

去年十月二十五日，第三屆公益金會德豐百萬泳假淺水灣泳灘舉行。活動吸引逾四百名來自工商界、紀律部隊、各院校的游泳健將以及個人參賽者參與，較首屆二百多名倍增。是次賽事設立四大組別，包括：「黃金一公里泳賽」公開賽、隊際接力賽、家庭接力賽及領袖邀請賽。參賽健兒在水中比拼毅力，並奮力為青少年服務籌款。

The 3rd Community Chest Wheelock Swim for Millions took place at Repulse Bay Beach on 25 October 2015, with over 400 swimmers from the corporate sector, disciplined forces, schools and individuals. This record number of participants represented an increase of nearly 100% from the first year. The charity event included four race categories: Open – Golden Kilometre, Team Relay, Family Relay and the Leaders' Lap. The exciting fundraiser tested the stamina of swimming enthusiasts while raising funds for youth services.

籌得款項 港幣$4,025,678	Amount Collected HK$4,025,678
委員會	**Committee**
主　席 吳宗權先生	**Chairman** Mr Douglas C K Woo
聯席主席 馮裕津先生 李民橋 太平紳士 孫道弘先生	**Co-Chairmen** Mr Stephen Fung Mr Li Man-kiu, Adrian, JP Mr Stanley Sun
主辦機構	**Organiser**
香港公益金	Community Chest of Hong Kong, The
冠名贊助	**Title Sponsor**
會德豐有限公司	Wheelock and Company Limited
主要贊助	**Major Sponsors**
東亞銀行有限公司 OK便利店有限公司 stride rite	Bank of East Asia, Limited, The Circle K Convenience Stores (Hong Kong) Limited stride rite
捐款 / 籌款港幣 $500,000 或以上	**Donated / Raised HK$500,000 or more**
馮氏零售集團有限公司	Fung Retailing Limited

捐款 / 籌款港幣 $300,000 至 $399,999	Donated / Raised HK$300,000 – HK$399,999
會德豐有限公司	Wheelock and Company Limited
捐款 / 籌款港幣 $100,000 至 $199,999	**Donated / Raised HK$100,000 – HK$199,999**
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
富士攝影器材有限公司	Fuji Photo Products Co., Ltd.
李慧敏 太平紳士	Ms Rose W M Lee, JP
泰昇地基土力工程有限公司	Tysan Foundation Geotechnical Limited
捐款 / 籌款港幣 $50,000 至 $99,999	**Donated / Raised HK$50,000 – HK$99,999**
陳國強博士	Dr Chan Kwok Keung, Charles
陳森發先生	Mr Chan Sum Fat
鄭克和先生	Mr Cheng Hak Wo
星展銀行 (香港) 有限公司	DBS Bank (Hong Kong) Limited
戴德梁行	DTZ / Cushman & Wakefield
紹礦資源有限公司	Ferro Resources Limited
金門建築有限公司	Gammon Construction Limited
粵海投資有限公司	Guangdong Investment Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
怡和集團	Jardine Matheson Group, The
畢馬威會計師事務所	KPMG
Lane Crawford Joyce Group, The	Lane Crawford Joyce Group, The
梁黃顧建築師 (香港) 事務所有限公司	LWK & Partners (HK) Limited
現代貨箱碼頭有限公司	Modern Terminals Limited
彭曉明 太平紳士	Mr Peter H Pang, JP
新輝建築有限公司	Sanfield Building Contractors Ltd
鄧慕蓮博士	Dr Irene Tang
唐躍峰先生	Mr Tong Yeuk Fung
黃俊康先生	Mr Wong Chun Hong
黃鐵城先生	Mr Wong Tit Shing
主要協助機構	**Major Supporting Organisations**
公益金少警義工	Community Chest PCSch Volunteer
富士攝影器材有限公司	Fuji Photo Products Co., Ltd.
香港拯溺總會	Hong Kong Life Saving Society, The
香港航海學校	Hong Kong Sea School
聖約翰救傷隊	St John Ambulance Brigade

「萬眾同心公益金」電視籌款節目
"Community for the Chest" Television Show

年度電視籌款節目「萬眾同心公益金」於去年五月二十三日舉行，為觀眾帶來一連串娛樂節目，呼籲市民慷慨解囊。有賴公益金董事與籌委會成員、名人紅星及市民的全力支持，節目獲得理想籌款成績，為社福服務發展增添動力。

The annual television fund-raising "Community for the Chest" Television Show was held on 23 May 2015. The show featured an impressive line-up of performances to appeal for donations. Thanks to the contributions of the Chest's Board and Committee Members, celebrities and the community, the show brought in substantial donations to support social welfare service development.

唱出千億個愛心
Sing for a Million

陳樂基先生、周永健 SBS 太平紳士及Young Once樂隊、鄧鉅明博士 MH 太平紳士及太子樂隊，以及田北辰議員 BBS 太平紳士為慈善獻聲，演繹多首中英文經典情歌，扣人心絃。

The Chest's supporters — including Mr Rocky Chan; Mr Anthony W K Chow, SBS, JP and the Young Once Band; Dr Jimmy Tang, MH, JP and Prince Band; and The Hon Michael Tien, BBS, JP – serenaded the audience with Chinese and English love ballads to rally support for the meaningful cause.

名廚薈萃為公益慈善晚宴之「米芝蓮篇」
Renowned Chefs for the Chest — An Evening with Michelin Stars Charity Dinner

去年五月八日，名廚薈萃為公益慈善晚宴假恒生銀行總行博愛堂宴會廳舉行。晚宴以「米芝蓮」為主題，公益金有幸邀得六間獲得米芝蓮星級評分的知名食府，包括都爹利會館、福臨門酒家、甘牌燒鵝、港島香格里拉大酒店—夏宮、翠玉軒及粵，聯同恒生銀行的名廚，為善長精心炮製特色佳餚。聯同席間拍賣多項名貴精品所得，晚宴錄得令人欣喜的籌款成績。

The "Renowned Chefs for the Chest" Charity Dinner took place on 8 May 2015 at the Penthouse of Hang Seng Bank Headquarters. With "Michelin Stars" as its theme, Chefs from six Michelin Star restaurants: Duddell's, Fook Lam Moon Restaurant, Kam's Roast Goose, Island Shangri-La, Hong Kong – Summer Palace, The Square and YUÈ, in addition to the renowned in-house chef from Hang Seng Bank – presented donors with an exquisite dinner. Also contributing to the fund-raising success was a live auction of collector's items.

公益金恒生乒乓慈善賽
The Community Chest Hang Seng Table Tennis Charity Challenge

由恒生銀行全力支持、公益金與香港乒乓總會首度合辦的「公益金恒生乒乓慈善賽」於去年五月十二日假麥花臣場館舉行。大會邀得國家乒乓球隊來港，與港隊代表及恒生乒乓球學院年青學員砌磋球技，共襄善舉。

With the generous support of Hang Seng Bank, The Chest partnered with the Hong Kong Table Tennis Association for the first time to present the "Community Chest Hang Seng Table Tennis Charity Challenge" at MacPherson Stadium on 12 May 2015. The organisers invited the National Table Tennis Team to play against the Hong Kong Team, as well as rising stars from the Hang Seng Table Tennis Academy, helping to raise funds to support the local community.

公益愛心運動會
Charity Telegame

潛氣善長團
Diving for the Chest

魔法廚房
Magic Kitchen

籌得款項 港幣$30,379,273	Amount Collected HK$30,379,273
委員會	**Committee**
主　席	**Chairman**
江達可博士 BBS 太平紳士	Dr Kong Tak-ho, BBS, JP
聯席主席	**Co-Chairmen**
陳振邦先生	Mr Davis Chan
陳啟豪先生	Mr Kevin Chan
蔡寶健博士	Dr Anthony Choi
關景鴻博士	Dr Eddie Kwan
林燕勝先生	Mr Lam Yin Shing, Donald
李鋈麟博士 太平紳士	Dr Lee Yuk-lun, JP
吳守基 SBS 太平紳士	Mr Ng Sau-kei, Wilfred, SBS, JP
蘇　聰先生	Mr Casper So
孫少文博士 太平紳士	Dr Simon Suen, JP
鄧耀昇先生	Mr Stan Tang
黃敏利博士 BBS	Dr Wong Man-li, BBS
王庭聰 BBS 太平紳士	Mr Wong Ting-chung, BBS, JP
唱出千億個愛心	**Sing for a Million**
參與嘉賓	**Performing Guests**
陳樂基先生	Mr Rocky Chan
周永健 SBS 太平紳士及Young Once樂隊	Mr Anthony W K Chow, SBS, JP & Young Once Band
鄧鉅明博士 MH 太平紳士及太子樂隊	Dr Jimmy Tang, MH, JP & Prince Band
田北辰議員 BBS 太平紳士	The Hon Michael Tien, BBS, JP
電視節目贊助人 / 機構	**TV Programme Sponsors**
「公益金及時雨基金」長江捐款熱線	**"The Community Chest Rainbow Fund" Cheung Kong Donation Hotline**
長江集團	**Cheung Kong Group**
- 長江實業 (集團) 有限公司	- Cheung Kong (Holdings) Limited
- 和記黃埔有限公司	- Hutchison Whampoa Limited
- 長江基建集團有限公司	- Cheung Kong Infrastructure Holdings Limited
- 電能實業有限公司	- Power Assets Holdings Limited
捐款 / 籌款港幣 $2,000,000 至 $2,999,999	**Donated / Raised HK$2,000,000 – HK$2,999,999**
羅家寶基金會有限公司	Lobo Law Foundation Limited
MASTINA	MASTINA
莎莎美麗人生慈善基金有限公司	Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Limited

電視節目贊助人 / 機構	TV Programme Sponsors
捐款 / 籌款港幣 $1,000,000 至 $1,999,999	**Donated / Raised HK$1,000,000 – HK$1,999,999**
BannerSHOP Group	BannerSHOP Group
中匯國際金融控股有限公司	Chinawide Financial Holdings Limited
東海飲食集團	East Ocean Gourmet Group
景鴻移民顧問有限公司	EK Immigration Consulting Limited
旭日慈善基金有限公司	GS Charity Foundation Limited
李鋈麟博士 太平紳士	Dr Lee Yuk-lun, JP
敏華控股有限公司	Man Wah Holdings Limited
吳守基 SBS 太平紳士	Mr Ng Sau-kei, Wilfred, SBS, JP
儲存易迷你倉集團	Store Friendly Self Storage Group
王庭聰 BBS 太平紳士	Mr Wong Ting-chung, BBS, JP
捐款 / 籌款港幣 $700,000 至 $799,999	**Donated / Raised HK$700,000 – HK$799,999**
恒生銀行	Hang Seng Bank
孫少文基金會	Simon Suen Foundation
捐款 / 籌款港幣 $600,000 至 $699,999	**Donated / Raised HK$600,000 – HK$699,999**
金鏗企業有限公司	Goldfame Enterprises Limited
吳國榮先生	Mr Ng Kwok Wing, Michael
捐款 / 籌款港幣 $500,000 至 $599,999	**Donated / Raised HK$500,000 – HK$599,999**
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金	Prince Jewellery & Watch Love and Care Charitable Foundation
楊建文先生	Mr K M Yeung
捐款 / 籌款港幣 $400,000 至 $499,999	**Donated / Raised HK$400,000 – HK$499,999**
張偉球 MH 太平紳士	Mr Lawrence Cheung, MH, JP
捐款 / 籌款港幣 $300,000 至 $399,999	**Donated / Raised HK$300,000 – HK$399,999**
麥玲玲女士	Ms Mak Ling Ling
捐款 / 籌款港幣 $200,000 至 $299,999	**Donated / Raised HK$200,000 – HK$299,999**
香港馬主協會慈善基金有限公司	Hong Kong Racehorse Owners Association Charitable Foundation Limited, The
林文燦博士	Dr Lam Man Chan
李文斌先生 MH	Mr Lee Man Bun, MH
Mrs Ng Au Yuen Yee, Eugenia	Mrs Ng Au Yuen Yee, Eugenia
汪徵祥慈善基金	Wang Family Foundation, The
捐款 / 籌款港幣 $100,000 至 $199,999	**Donated / Raised HK$100,000 – HK$199,999**
國滙顧問有限公司	City Exchange Consultants Limited
George and Chandra Harilela Foundation, The	George and Chandra Harilela Foundation, The
香港道德會	Hong Kong Society for the Promotion of Virtue
葉泰海先生	Mr Paul Ip
林燕勝先生	Mr Lam Yin Shing, Donald
彭曉明 太平紳士	Mr Peter H Pang, JP
施家殷先生	Mr Kyran Sze
田北辰議員 BBS 太平紳士	The Hon Michael Tien, BBS, JP
楊國佳先生	Mr Alexander K K Yeung
余錦遠先生	Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

捐款 / 籌款港幣 $50,000 至 $99,999	Donated / Raised HK$50,000 – HK$99,999
陳正欣博士	Dr Chan Ching Yan, Daniel
陳文洲先生	Mr Chan Man Chau
莊紫祥先生	Mr Chuang Tze Cheung, Christopher
金利豐金融集團	Kingston Financial Group
郭炳聯 太平紳士	Mr Raymond Kwok, JP
李承康先生	Mr Lee Shing Hong, Dominique
吳俞霖先生	Mr Ng Yu Lam, Kenneth
伍燕梅女士	Ms Lyraa Ng
史立德博士 MH 太平紳士	Dr Allen Shi, MH, JP
田北俊議員 GBS 太平紳士	The Hon James Tien Pei-chun, GBS, JP
杜振源先生	Mr Simon To
偉易達集團	VTech Holdings Limited
任永賢先生	Mr Yam Wing Yin
特別鳴謝	**Special Thanks**
中國乒乓球協會	Chinese Table Tennis Association
都爹利會館	Duddell's
福臨門酒家	Fook Lam Moon Restaurant
喜運佳鐘錶集團	Halewinner Group
恒生銀行	Hang Seng Bank
香港乒乓總會	Hong Kong Table Tennis Association
港島香格里拉大酒店 — 夏宮	Island Shangri-La, Hong Kong – Summer Palace
甘牌燒鵝	Kam's Roast Goose
江達可博士 BBS 太平紳士	Dr Kong Tak-ho, BBS, JP
郭少明博士, 銅紫荊星章, 太平紳士	Dr Simon Kwok, BBS, JP
李慧敏 太平紳士	Ms Rose W M Lee, JP
太子珠寶鐘錶有限公司	Prince Jewellery & Watch Company Limited
翠玉軒	Square, The
杜振源先生	Mr Simon To
王庭聰 BBS 太平紳士	Mr Wong Ting-chung, BBS, JP
粵	YUÈ

商業及僱員募捐計劃
Corporate and Employee Contribution Programme

「商業及僱員募捐計劃」是公益金其中一個主要籌款項目，深得廣大企業及僱員支持。參加者可透過簡便的途徑，包括公益愛牙日、公益行善「折」食日、股份代號慈善抽籤安排計劃、機構直接捐款、僱員月薪定額捐款，及自行舉辦創意籌款活動等捐助公益金，惠澤社群。此項目特別設有獎勵計劃，表彰機構的傑出貢獻。

The "Corporate and Employee Contribution Programme" is a major fund-raising effort supported by corporations and their employees. Participants give back to the community through meaningful fund-raising events and schemes, including Love Teeth Day, Skip Lunch Day, the Stock Code Balloting for Charity Scheme, corporate direct donations and monthly payroll contributions, as well as self-initiated fund-raising events. Corporations with outstanding contributions are recognised with awards for their exemplary effort.

公益愛牙日
Love Teeth Day

去年十二月二日，香港公益金、香港牙醫學會及衞生署口腔健康教育組攜手舉辦公益愛牙日。公益金感謝三百七十多間工商機構及政府部門積極響應活動，協助公益金會員機構為有需要人士提供口腔護理服務。參加者凡捐款港幣四十二元或以上，均獲得主辦機構回贈愛牙日禮包致謝，近五萬五千份愛牙日禮包已悉數送出。

Jointly organised by The Community Chest, The Hong Kong Dental Association and the Oral Health Education Unit of the Department of Health, Love Teeth Day was held on 2 December 2015. Over 370 organisations, including government departments pitched in to show their care to the people in need through oral health services supported by the Chest. As a token of appreciation to donors, nearly 55,000 Love Teeth Day Packs of oral care products were gifted to participants who donated HK$42 or more.

公益行善「折」食日
Skip Lunch Day

今年三月十八日，逾三百間機構及政府部門的善長及熱心市民參與公益行善「折」食日，捐出午膳費用，惠澤公益金資助的露宿者、籠屋及板間房居民服務。每位善長凡捐款港幣三十五元或以上，均獲公益金回贈「折」食日愛心券乙張，可憑券換領鴻福堂集團控股有限公司慷慨贊助的健康食品。此外，公益金鼓勵參加者轉贈愛心券，幫助有需要人士。本年度，善長透過公益金共捐贈逾七百四十份愛心湯包。

On 18 March 2016, over 300 organisations and government departments as well as members of the public, supported Skip Lunch Day by donating their lunch money to benefit services for street sleepers and residents of cage homes and cubicles. For every contribution of HK$35 or more, donors were presented a coupon for selected products from Hung Fook Tong Group Holdings Limited as a token of the Chest's appreciation. To spread the warmth a little further, participants were encouraged to donate their Skip Lunch Day Coupons through the Chest – over 740 coupons were given out to the underprivileged.

企業義工配對計劃
Corporate Volunteer Matching Scheme

近年，企業日益著重企業社會責任，鼓勵員工參與義工服務，回饋社區。公益金遂推行「企業義工配對計劃」，擔當企業與公益金會員社會福利機構間的橋樑，讓企業員工透過參與義工服務，貢獻技能、愛心與時間，幫助有需要人士。

In recent years, many corporations have been encouraging their staff to volunteer in the community as part of their corporate social responsibility efforts. Supporting these meaningful efforts, The Chest launched the Corporate Volunteer Matching Scheme to pair up corporate volunteers with the Chest's member social welfare agencies. Through this programme, volunteers make a real difference by contributing their professional knowledge, time and effort to serve those in need.

籌得款項 (截至2016年3月31日捐款及認捐金額) 港幣$154,706,140	Amount Raised (Including donations and pledges as at 31.3.2016) HK$154,706,140
委員會	**Committee**
主　席	**Chairman**
莫偉龍先生 BBS	Mr Vernon F Moore, BBS
聯席主席	**Co-Chairmen**
詹伯樂 GBS, OBE 太平紳士	Mr James Blake, GBS, OBE, JP
麥文浩 MH 太平紳士	Mr M N Melwani, MH, JP
沈茂輝先生	Mr Michael Somerville
施德論 GBS 太平紳士	Mr John E Strickland, GBS, JP
唐丹妮女士	Ms Malini Thadani
韋以安先生 BBS	Mr Ian Francis Wade, BBS, Commendatore
贊助機構	**Sponsors**
高露潔 — 棕欖有限公司	Colgate-Palmolive (H.K.) Ltd.
香港好來化工有限公司	Hawley & Hazel Chemical Co. (HK) Ltd.
香港牙醫學會	Hong Kong Dental Association
鴻福堂集團控股有限公司	Hung Fook Tong Group Holdings Limited
獅王 (香港) 有限公司	Lion Corporation (Hong Kong) Limited
衞生署口腔健康教育組	Oral Health Education Unit, Department of Health
香港寶潔有限公司	Procter & Gamble Hong Kong Limited
兆亞投資集團有限公司	Search Investment Group Limited
超卓貢獻大獎	**Magnificent Award**
捐款港幣 $5,000,000或以上	**Donation of HK$5,000,000 or more**
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
卓越大獎	**Distinguished Award**
捐款港幣 $2,000,000 至 $4,999,999	**Donation of HK$2,000,000 – HK$4,999,999**
怡和集團	Jardine Matheson Group, The
美心集團	Maxim's Group
何善衡慈善基金會有限公司	S H Ho Foundation Limited, The
九龍倉集團有限公司	Wharf (Holdings) Limited, The
榮譽獎	**Platinum Award**
捐款港幣 $828,000 至 $1,999,999	**Donation of HK$828,000 – HK$1,999,999**
亞美能源控股有限公司	AAG Energy Holdings Limited
錦州銀行股份有限公司	Bank of Jinzhou Co., Ltd.
青島銀行股份有限公司	Bank of Qingdao Co., Ltd.
天津銀行股份有限公司	Bank of Tianjin Co., Ltd.
鄭州銀行股份有限公司	Bank of Zhengzhou Co., Ltd.

品牌中國集團有限公司	Branding China Group Limited
辰興發展控股有限公司	Chen Xing Development Holdings Limited
長江實業地產有限公司	Cheung Kong Property Holdings Limited
正大企業國際有限公司	Chia Tai Enterprises International Limited
中國能源建設股份有限公司	China Energy Engineering Corporation Limited
中國銀河證券股份有限公司	China Galaxy Securities Co., Ltd.
中國綠寶集團有限公司	China Greenfresh Group Co., Ltd.
中國華融資產管理股份有限公司	China Huarong Asset Management Co., Ltd.
中國國際金融股份有限公司	China International Capital Corporation Limited
中海物業集團有限公司	China Overseas Property Holdings Limited
中國鐵路通信信號股份有限公司	China Railway Signal & Communication Corporation Limited
中國再保險 (集團) 股份有限公司	China Reinsurance (Group) Corporation
中國融眾金融控股有限公司	China Rongzhong Financial Holdings Company Limited
浙商銀行股份有限公司	China Zheshang Bank Co., Ltd.
創美藥業股份有限公司	Chuangmei Pharmaceutical Co., Ltd.
花旗集團	Citi
中國中信股份有限公司	CITIC Pacific Limited
中電控股有限公司	CLP Holdings Limited
中國鐵建高新裝備股份有限公司	CRCC High-Tech Equipment Corporation Limited
德基科技控股有限公司	D&G Technology Holding Company Limited
達利食品集團有限公司	Dali Foods Group Company Limited
鼎豐集團控股有限公司	Differ Group Holding Company Limited
福萊特玻璃集團股份有限公司	Flat Glass Group Co., Ltd.
豐盛機電控股有限公司	FSE Engineering Holdings Limited
廣發証券股份有限公司	GF Securities Company Limited
金嗓子控股集團有限公司	Golden Throat Holdings Group Company Limited
晶芯科技控股有限公司	Goldenmars Technology Holdings Limited
國浩集團有限公司	Guoco Group Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
和美醫療控股有限公司	Harmonicare Medical Holdings Limited
弘業期貨股份有限公司	Holly Futures Co., Ltd.
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
香港置地集團公司	Hongkong Land Limited
華泰證券股份有限公司	Huatai Securities Co., Ltd.
IGG Inc	IGG Inc
IMAX China Holding, Inc.	IMAX China Holding, Inc.
現恆建築控股有限公司	In Construction Holdings Limited
怡和管理有限公司	Jardine Matheson Limited
佳源國際控股有限公司	Jiayuan International Group Limited
冠華鏡廠集團	Koon Wah Mirror Group
郭兄弟集團	Kuok Group

良斯集團控股有限公司	LC Group Holdings Limited
前進控股集團有限公司	LEAP Holdings Group Limited
聯想控股股份有限公司	Legend Holdings Corporation
美捷滙控股有限公司	Major Holdings Limited
馬仕達國際控股有限公司	Mastercraft International Holdings Limited
Microware Limited	Microware Limited
現代牙科集團有限公司	Modern Dental Group Limited
新銳醫藥國際控股有限公司	New Ray Medicine International Holding Limited
年年卡集團有限公司	NNK Group Limited
保發集團國際控股有限公司	Perfect Group International Holdings Limited
培力控股有限公司	PuraPharm Corporation Limited
紅星美凱龍家居集團股份有限公司	Red Star Macalline Group Corporation Limited
維珍妮國際 (控股) 有限公司	Regina Miracle International (Holdings) Limited
御藥堂集團控股有限公司	RM Group Holdings Limited
融信中國控股有限公司	Ronshine China Holdings Limited
兆亞投資集團有限公司	Search Investment Group Limited
瑞安集團	Shui On Group
興科蓉醫藥控股有限公司	Sinco Pharmaceuticals Holdings Limited
天彩控股有限公司	Sky Light Holdings Limited
國微技術控股有限公司	SMIT Holdings Limited
承達集團有限公司	Sundart Holdings Limited
天寶集團控股有限公司	Ten Pao Group Holdings Limited
天韵國際控股有限公司	Tianyun International Holdings Limited
彩客化學集團有限公司	Tsaker Chemical Group Limited
香港董氏慈善基金會	Tung Foundation, The
譽宴集團控股有限公司	U Banquet Group Holding Limited
聯合醫務集團有限公司	UMP Healthcare Holdings Limited
香港醫思醫療集團有限公司	Union Medical Healthcare Limited
環球醫療金融與技術咨詢服務有限公司	Universal Medical Financial & Technical Advisory Services Company Limited
成實外教育有限公司	Virscend Education Company Limited
維太移動控股有限公司	Vital Mobile Holdings Limited
宏基集團控股有限公司	Wan Kei Group Holdings Limited
溫州康寧醫院股份有限公司	Wenzhou Kangning Hospital Co., Ltd.
新明中國控股有限公司	Xinming China Holdings Limited
新特能源股份有限公司	Xinte Energy Co., Ltd.
義合控股有限公司	Yee Hop Holdings Limited
宜昌東陽光長江藥業股份有限公司	YiChang HEC ChangJiang Pharmaceutical Co., Ltd.
雲南水務投資股份有限公司	Yunnan Water Investment Co., Limited
中奧到家集團有限公司	Zhong Ao Home Group Limited
中智藥業控股有限公司	Zhongzhi Pharmaceutical Holdings Limited

鑽石獎	Diamond Award
捐款港幣 $428,000 至 $827,999	**Donation of HK$428,000 – HK$827,999**
龍傑智能卡控股有限公司	Advanced Card Systems Holdings Limited
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
陳立人基金會	Calvin Chan Foundation
陳登社會服務基金會	Chan Dang Social Services Foundation
中國糖果控股有限公司	China Candy Holdings Limited
正利控股有限公司	Ching Lee Holdings Limited
中國創意控股有限公司	Creative China Holdings Limited
鼎權慈善基金有限公司	Ding Kuen Charity Fund Limited
火岩控股有限公司	Fire Rock Holdings Limited
智傲控股有限公司	Gameone Holdings Limited
金力集團控股有限公司	Golden Power Group Holdings Limited
鑄能控股有限公司	Jete Power Holdings Limited
嘉里控股有限公司	Kerry Holdings Limited
蘭州莊園牧場股份有限公司	Lanzhou Zhuangyuan Pasture Co., Ltd.
萬景控股有限公司	Man King Holdings Limited
港鐵公司	MTR Corporation
上海商業銀行	Shanghai Commercial Bank Limited
上海昊海生物科技股份有限公司	Shanghai Haohai Biological Technology Company Limited
寶龍塑膠廠有限公司	Sky High Plastic Works Limited, The
太　古	Swire
怡富工程有限公司	Yearfull Contracting Limited
金　獎	**Gold Award**
捐款港幣 $218,000 至 $427,999	**Donation of HK$218,000 – HK$427,999**
中國銀行 (香港)	Bank of China (Hong Kong)
懲教署	Correctional Services Department
晶光電業公司	Crystalite Electrical Engineering Company
德豐電業有限公司	Defond Electrical Industries Limited
夏利里拉酒店有限公司	Harilela Hotels Limited
揚宇科技控股有限公司	Hi-Level Technology Holdings Limited
香港消防處	Hong Kong Fire Services Department
嘉里建設有限公司	Kerry Properties Limited
金杜律師事務所	King & Wood Mallesons
黃少軒江文璣基金有限公司	Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited
華僑永亨銀行	OCBC Wing Hang
勞力士 (香港) 有限公司	Rolex (Hong Kong) Limited
香格里拉 (亞洲) 有限公司	Shangri-La Asia Limited
施永青基金有限公司	Shih Wing Ching Foundation
聯業集團	TAL Group of Companies
偉倫基金有限公司	Wei Lun Foundation Limited

銀　獎	Silver Award
捐款港幣 $118,000 至 $217,999	**Donation of HK$118,000 – HK$217,999**
愛順貿易有限公司	Amsua Trading Company Limited
C. Hashan's (H.K.) Ltd.	C. Hashan's (H.K.) Ltd.
香港明愛	Caritas – Hong Kong
中建企業有限公司	Central Development Limited
紫霞園有限公司	Chi Ha Yuen Limited
牛奶公司集團	Dairy Farm Group, The
邦成有限公司	Evergetic Development Company Limited
實用貨倉有限公司	Fidelity Godown Company Limited
香港家庭福利會	Hong Kong Family Welfare Society
香港電燈有限公司	Hongkong Electric Co., Ltd., The
郭謝碧蓉基金	Joyce M Kuok Foundation
Kishinchand Chellaram Foundation Limited, The	Kishinchand Chellaram Foundation Limited, The
華昌工程有限公司	M. Y. Cheng & Co. (Engineering) Ltd
法蘭克福展覽 (香港) 有限公司	Messe Frankfurt (HK) Ltd.
滿利洋行有限公司	Mulitex Limited
新巴城巴失物基金	New World First Bus and Citybus Lost Properties Fund
Nikkoh Trading Limited	Nikkoh Trading Limited
東聯科技慈善基金有限公司	OTL Charity Foundation Limited
香港寶潔有限公司	Procter & Gamble Hong Kong Limited
寶匙有限公司	Prosimex Company Limited
耀光行有限公司	Prosperity Clothing Company Limited
羅兵咸永道會計師事務所	PwC
Richards Basmajian	Richards Basmajian
路勁基建有限公司	Road King Infrastructure Limited
Ruttonjee Estates Continuation Limited	Ruttonjee Estates Continuation Limited
惠記集團有限公司	Wai Kee Holdings Limited
永安祥証券有限公司	Wing On Cheong Securities Company Limited
鄭格如基金	Zheng Ge Ru Foundation
銅　獎	**Bronze Award**
捐款港幣 $38,800 至 $117,999	**Donation of HK$38,800 – HK$117,999**
屈臣氏集團	A.S. Watson Group
紀研設計有限公司	AD Design & Contracting Limited
All Union Limited	All Union Limited
秦志遠投資有限公司	C. Y. Tsun Investment Company Limited
香港中央紡織有限公司	Central Textiles (Hong Kong) Limited
Chanel Limited	Chanel Limited
Charlie Lee Charitable Foundation, The	Charlie Lee Charitable Foundation, The
才仕証券有限公司	Chelsea Securities Limited
中信銀行 (國際) 有限公司	China CITIC Bank International Limited
土木工程拓展署	Civil Engineering and Development Department

長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited
律政司	Department of Justice
環球勘探 (亞洲) 有限公司	EGS (Asia) Limited
食物環境衞生署	Food and Environmental Hygiene Department
富邦銀行 (香港) 有限公司	Fubon Bank (Hong Kong) Limited
馮良記錶行	Fung Leung Kee Watch Company
芝亞新文 (香港) 有限公司	G. Assanmal & Company (Hong Kong) Limited
金門建築有限公司	Gammon Construction Limited
金山工業 (集團) 有限公司	Gold Peak Industries (Holdings) Limited
政府化驗所	Government Laboratory
均輝有限公司	Hecny Transportation Limited
梁顯利興業有限公司	Henry G Leong Estates Limited
路政署	Highways Department
香港電訊	HKT
何耀光慈善基金有限公司	Ho Iu Kwong Charity Foundation Limited
好利來控股有限公司	Hollyland Group Holdings Limited
香港海關	Hong Kong Customs and Excise Department
香港交易及結算所有限公司	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
香港房屋協會	Hong Kong Housing Society
香港天文台	Hong Kong Observatory
香港警務處	Hong Kong Police Force
香港益力多乳品有限公司	Hong Kong Yakult Company Limited
漢溢實業發展有限公司	Honyat Development Limited
洪子晴慈善基金會	Hung Chi Ching Charitable Fund, The
鴻興印刷集團有限公司	Hung Hing Printing Group Limited
入境事務處	Immigration Department
廉政公署	Independent Commission Against Corruption
稅務局	Inland Revenue Department
司法機構	Judiciary
玉豐鑽石貿易公司	King's Diamond Trading Company
港加 (慈善) 基金有限公司	KongCan (Charitable) Foundation Limited
九龍維記牛奶有限公司	Kowloon Dairy Limited, The
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
曼秀雷敦 (亞洲太平洋) 有限公司	Mentholatum (Asia Pacific) Limited, The
兆邦洋行有限公司	Nanma Manufacturing Company Limited
藝爵包裝有限公司	Nationalpak Limited
新香港隧道有限公司	New Hong Kong Tunnel Company Limited
保華建業集團有限公司	Paul Y. Engineering Group Limited
規劃署	Planning Department
太子珠寶鐘錶有限公司	Prince Jewellery & Watch Company Limited
信安香港	Principal Hong Kong
喬立本廖依敏律師行	Robin Bridge & John Liu Solicitors & Notaries

香港耀能協會	SAHK
社會福利署	Social Welfare Department
香港大新有限公司	Sun Company Limited, The
德成置業有限公司	Tak Shing Investment Company Limited
Tamura Corporation of Hong Kong Limited	Tamura Corporation of Hong Kong Limited
東京海上火災保險 (香港) 有限公司	Tokio Marine & Fire Insurance Company (Hong Kong) Limited, The
德萬貿易有限公司	Top Million Trading Limited
匯駿財務有限公司	Union Finance (Hong Kong) Company Limited
昌潤集團有限公司	Union Victory Holdings Limited
水務署	Water Supplies Department
Wheeltec Enterprise Limited	Wheeltec Enterprise Limited
容氏基金有限公司	Yung Foundation Limited
仁孚行有限公司	Zung Fu Company Limited
香港銅鑼灣總統商場業主事務有限公司	香港銅鑼灣總統商場業主事務有限公司

銘謝狀	**Certificate of Appreciation**
捐款港幣 $16,380 至 $38,799	**Donation of HK$16,380 – HK$38,799**
漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department
建築署	Architectural Services Department
雅滙資產管理有限公司	Arrow Capital Limited
Asia Capital Markets Association	Asia Capital Markets Association
三菱東京UFJ銀行	Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ
Bentley Reid & Company Limited	Bentley Reid & Company Limited
大濃國際有限公司	Big Market (Cyberkids) Limited
佳能香港有限公司	Canon Hongkong Company Limited
政府統計處	Census and Statistics Department
中國孔教總會有限公司	China Confucian Association Limited
華人置業集團	Chinese Estates Holdings Limited
香港中華基督教青年會	Chinese YMCA of Hong Kong
竹隱長春洞	Chuk Yan Cheung Chun Tung Association
港基物業管理有限公司	Citybase Property Management Limited
公務員事務局	Civil Service Bureau
國銳發展有限公司	Country Faith Development Limited
國富浩華 (香港) 會計師事務所有限公司	Crowe Horwath (HK) CPA Ltd
牛奶有限公司	Dairy Farm Company Limited, The
衞生署	Department of Health
渠務署	Drainage Services Department
教育局	Education Bureau
機電工程署	Electrical and Mechanical Services Department
環境保護署	Environmental Protection Department
永得利有限公司	Ever Gain Company Limited
寶豐國際實業 (香港) 有限公司	Everich International Industrial (HK) Limited

怡益工程有限公司	Excel Engineering Company Limited
食物及衞生局	Food and Health Bureau
富輝發展有限公司	Fu Fai Enterprises Limited
富士達 (香港) 有限公司	Fujitec (Hong Kong) Company Limited
佐德有限公司	Goddard & Company Limited
青洲英坭有限公司	Green Island Cement Company Limited
大邑國際洋行有限公司	H. Daya International Co., Ltd.
海通國際證券集團有限公司	Haitong International Securities Group Limited
恒益物業管理有限公司	Hang Yick Properties Management Limited
禧年行基金有限公司	Hay Nien Foundation Limited
恒基兆業地產有限公司	Henderson Land Development Company Limited
興利集團有限公司	Herald Holdings Limited
香港空運貨站有限公司	Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
香港聖公會福利協會有限公司	Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited
康泰旅行社	Hong Thai Travel Services Limited
香港郵政	Hongkong Post
Japan Tobacco (Hong Kong) Limited	Japan Tobacco (Hong Kong) Limited
何佐芝馮月燕慈善基金	Jessie & George Ho Charitable Foundation, The
川崎 (香港) 有限公司	"K" Line (Hong Kong) Limited
香港韓人會	Korean Residents Association H.K. Limited
九龍建業有限公司	Kowloon Development Company Limited
觀音寺有限公司	Kwun Yum Buddhist Monastery Limited
勞工處	Labour Department
土地註冊處	Land Registry
地政總署	Lands Department
立成時裝批發	Lap Shing Fashion Wholesale
利廣益集團有限公司	Leconcepts Holdings Company Limited
法律援助署	Legal Aid Department
禮頓建築 (亞洲) 有限公司	Leighton Contractors (Asia) Limited
海事處	Marine Department
現代貨箱碼頭有限公司	Modern Terminals Limited
壹週刊廣告有限公司	Next Magazine Advertising Limited
藝維思教育中心有限公司	Nice & Wise Studio Limited
奧雅納工程顧問有限公司	Ove Arup & Partners Hong Kong Limited
通行塑膠有限公司	Popular Plastics Company Limited
差餉物業估價署	Rating and Valuation Department
莎莎美麗人生慈善基金有限公司	Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Limited
救世軍	Salvation Army, The
證券及期貨事務監察委員會	Securities and Futures Commission
成興凍肉有限公司	Shing Hing Frozen Meat Company Limited
新加坡航空公司	Singapore Airlines Limited
柏基有限公司	Soma International Limited

大凌企業有限公司	Styland Enterprises Limited
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
正天室內設計工程有限公司	Ternion Creations Limited
Toll Global Forwarding (Hong Kong) Limited	Toll Global Forwarding (Hong Kong) Limited
運輸署	Transport Department
庫務署	Treasury, The
仁安醫院	Union Hospital
維他奶國際集團有限公司	Vitasoy International Holdings Limited
職業訓練局	Vocational Training Council
永安百貨有限公司	Wing On Department Stores (Hong Kong) Limited, The
永安旅遊	Wing On Travel
穎裕有限公司	Wise Future Company Limited
胡關李羅律師行	Woo Kwan Lee & Lo
在職家庭及學生資助事務處 — 學生資助處	Working Family and Student Financial Assistance Agency – Student Finance Office

僱員募捐計劃 Employee Contribution Programme

十大最高籌款機構	**Top Ten Fund-raising Organisations**
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
花旗集團	Citi
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
中電控股有限公司	CLP Holdings Limited
中國銀行 (香港)	Bank of China (Hong Kong)
金杜律師事務所	King & Wood Mallesons
香港消防處	Hong Kong Fire Services Department
懲教署	Correctional Services Department
香港電燈有限公司	Hongkong Electric Co., Ltd., The
港鐵公司	MTR Corporation

股份代號慈善抽籤安排計劃
Stock Code Balloting for Charity Scheme

香港交易及結算所有限公司（港交所）是香港公益金多年的合作夥伴。港交所於一九九九年推出「股份代號慈善抽籤安排計劃」，讓在港上市的公司選取喜愛的股份代號，同時捐助公益金。二零一五 / 二零一六年度，逾八十間公司支持善舉，為社區建設增添資源。

Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) has always been a staunch partner of The Community Chest. In 1999, HKEx initiated the "Stock Code Balloting for Charity Scheme", allowing companies making their Initial Public Offerings in Hong Kong the option to choose their own stock codes by donating to the Chest. In 2015 / 2016, the Scheme drew support from more than 80 companies, helping to channel much-needed resources to the community.

籌得款項 **港幣$77,850,000**	**Amount Raised** **HK$77,850,000**
於主板上市之機構	**Organisations Listed on Main Board**
捐款港幣$1,000,000	**Donated HK$1,000,000**
亞美能源控股有限公司	AAG Energy Holdings Limited
錦州銀行股份有限公司	Bank of Jinzhou Co., Ltd.
青島銀行股份有限公司	Bank of Qingdao Co., Ltd.
天津銀行股份有限公司	Bank of Tianjin Co., Ltd.
鄭州銀行股份有限公司	Bank of Zhengzhou Co., Ltd.
品牌中國集團有限公司	Branding China Group Limited
辰興發展控股有限公司	Chen Xing Development Holdings Limited
長江實業地產有限公司	Cheung Kong Property Holdings Limited
正大企業國際有限公司	Chia Tai Enterprises International Limited
中國能源建設股份有限公司	China Energy Engineering Corporation Limited
中國綠寶集團有限公司	China Greenfresh Group Co., Ltd.
中國華融資產管理股份有限公司	China Huarong Asset Management Co., Ltd.
中國國際金融股份有限公司	China International Capital Corporation Limited
中海物業集團有限公司	China Overseas Property Holdings Limited
中國鐵路通信信號股份有限公司	China Railway Signal & Communication Corporation Limited
中國再保險 (集團) 股份有限公司	China Reinsurance (Group) Corporation
中國融眾金融控股有限公司	China Rongzhong Financial Holdings Company Limited
浙商銀行股份有限公司	China Zheshang Bank Co., Ltd.
創美藥業股份有限公司	Chuangmei Pharmaceutical Co., Ltd.
中國鐵建高新裝備股份有限公司	CRCC High-Tech Equipment Corporation Limited

德基科技控股有限公司	D&G Technology Holding Company Limited
達利食品集團有限公司	Dali Foods Group Company Limited
鼎豐集團控股有限公司	Differ Group Holding Company Limited
福萊特玻璃集團股份有限公司	Flat Glass Group Co., Ltd.
豐盛機電控股有限公司	FSE Engineering Holdings Limited
廣發証券股份有限公司	GF Securities Company Limited
金嗓子控股集團有限公司	Golden Throat Holdings Group Company Limited
晶芯科技控股有限公司	Goldenmars Technology Holdings Limited
和美醫療控股有限公司	Harmonicare Medical Holdings Limited
弘業期貨股份有限公司	Holly Futures Co., Ltd.
華泰證券股份有限公司	Huatai Securities Co., Ltd.
IGG Inc	IGG Inc
IMAX China Holding, Inc.	IMAX China Holding, Inc.
現恆建築控股有限公司	In Construction Holdings Limited
佳源國際控股有限公司	Jiayuan International Group Limited
良斯集團控股有限公司	LC Group Holdings Limited
前進控股集團有限公司	LEAP Holdings Group Limited
聯想控股股份有限公司	Legend Holdings Corporation
美捷滙控股有限公司	Major Holdings Limited
馬仕達國際控股有限公司	Mastercraft International Holdings Limited
現代牙科集團有限公司	Modern Dental Group Limited
新銳醫藥國際控股有限公司	New Ray Medicine International Holding Limited
年年卡集團有限公司	NNK Group Limited
保發集團國際控股有限公司	Perfect Group International Holdings Limited
培力控股有限公司	PuraPharm Corporation Limited
紅星美凱龍家居集團股份有限公司	Red Star Macalline Group Corporation Limited
維珍妮國際 (控股) 有限公司	Regina Miracle International (Holdings) Limited
御藥堂集團控股有限公司	RM Group Holdings Limited
融信中國控股有限公司	Ronshine China Holdings Limited
興科蓉醫藥控股有限公司	Sinco Pharmaceuticals Holdings Limited
天彩控股有限公司	Sky Light Holdings Limited
國微技術控股有限公司	SMIT Holdings Limited
承達集團有限公司	Sundart Holdings Limited
天寶集團控股有限公司	Ten Pao Group Holdings Limited

天韵國際控股有限公司	Tianyun International Holdings Limited
彩客化學集團有限公司	Tsaker Chemical Group Limited
譽宴集團控股有限公司	U Banquet Group Holding Limited
聯合醫務集團有限公司	UMP Healthcare Holdings Limited
香港醫思醫療集團有限公司	Union Medical Healthcare Limited
環球醫療金融與技術咨詢服務有限公司	Universal Medical Financial & Technical Advisory Services Company Limited
成實外教育有限公司	Virscend Education Company Limited
維太移動控股有限公司	Vital Mobile Holdings Limited
宏基集團控股有限公司	Wan Kei Group Holdings Limited
溫州康寧醫院股份有限公司	Wenzhou Kangning Hospital Co., Ltd.
新明中國控股有限公司	Xinming China Holdings Limited
新特能源股份有限公司	Xinte Energy Co., Ltd.
義合控股有限公司	Yee Hop Holdings Limited
宜昌東陽光長江藥業股份有限公司	YiChang HEC ChangJiang Pharmaceutical Co., Ltd.
雲南水務投資股份有限公司	Yunnan Water Investment Co., Limited
中奧到家集團有限公司	Zhong Ao Home Group Limited
中智藥業控股有限公司	Zhongzhi Pharmaceutical Holdings Limited
捐款港幣$500,000	**Donated HK$500,000**
龍傑智能卡控股有限公司	Advanced Card Systems Holdings Limited
蘭州莊園牧場股份有限公司	Lanzhou Zhuangyuan Pasture Co., Ltd.
萬景控股有限公司	Man King Holdings Limited
上海昊海生物科技股份有限公司	Shanghai Haohai Biological Technology Company Limited
於創業板上市之機構	**Organisations Listed on Growth Enterprise Market**
捐款港幣$650,000	**Donated HK$650,000**
中國糖果控股有限公司	China Candy Holdings Limited
正利控股有限公司	Ching Lee Holdings Limited
中國創意控股有限公司	Creative China Holdings Limited
火岩控股有限公司	Fire Rock Holdings Limited
智傲控股有限公司	Gameone Holdings Limited
金力集團控股有限公司	Golden Power Group Holdings Limited
鑄能控股有限公司	Jete Power Holdings Limited
捐款港幣$300,000	**Donated HK$300,000**
揚宇科技控股有限公司	Hi-Level Technology Holdings Limited

公益金便服日
Dress Casual Day

公益金便服日於去年十月八日舉行。接近一千一百間學校、機構及團體，逾三十六萬人穿上便服，捐助公益金。踏入第二十三年，公益金為便服日加插不少新元素。公益金董事黎明先生BBS, MH不但參與新宣傳短片的意念設計，更與多位善心嘉賓一同演出。短片在網上甫推出便吸引逾四十二萬人次觀看。創作人林海峰先生亦全力襄助，為便服日作主體設計。由他設計的限量版Casual d Tee及文件夾亦得到熱烈迴響。

此外，大會舉辦攝影比賽，鼓勵參加者透過Facebook及Instagram分享創意造型；並邀請《狂舞派》舞蹈總監麥秋成先生及其neverland流行舞蹈室，率領多名年輕舞蹈愛好者，於街頭上演快閃街舞。

Dress Casual Day, held on 8 October 2015, saw the participation of over 360,000 people from nearly 1,100 schools, corporations and other organisations dressing in creative attire to show their care for those in need. Now in its 23rd year, the event featured some exciting new elements with Chest Board Member Mr Leon Lai, BBS, MH, playing a major role in the concept development of the promotional commercial, and participating in the filming with other celebrities. The popular video attracted over 420,000 views online. In addition, trendsetter Mr Jan Lamb partnered with the Chest to create the master concept for this event, as well as to design a limited edition Casual d Tee and folder which were quickly snatched up by eager supporters.

In addition, the Chest encouraged participants to show off their Dress Casual Day outfits by joining a photo competition on Facebook and Instagram. The Chest also invited Mr Shing Mak (Dance Director of the blockbuster movie "The Way We Dance") and his dance studio, neverland, to choreograph a flash mob dance performed by young dancers in the streets.

籌得款項 (截至2016年3月31日捐款及認捐金額) 港幣$19,520,457	Amount Raised (Including donations and pledges as at 31.3.2016) HK$19,520,457
委員會	**Committee**
主　席	**Chairman**
馮孝忠 太平紳士	Mr Fung Hau-chung, Andrew, JP
聯席主席	**Co-Chairman**
王槐裕先生	Mr Wong Wai-yue, Benny
委　員	**Members**
張勇邦先生 MH	Mr Cheung Yung Pong, Langton, MH
周昭媚女士	Ms Loletta Chow
何超平先生	Mr Dennis Ho
何玉慧女士 (至二零一五年九月)	Ms Ho Yuk-wai, Joan (until September 2015)
葉成標先生	Mr Ip Sing-piu, Antony
葉秀菁女士	Ms Eva Ip
簡祺標牧師	Rev Kan Kei-piu, Paul
李惟宏先生	Mr Robert Lee
馬景煊先生	Mr Philip K H Ma
譚嘉瑩女士	Ms Karen K Y Tam
蔡永忠 太平紳士	Mr Philip Tsai, JP
徐啟祥先生	Mr K C Tsui
韋美珠女士	Ms Wai Mei-chu, Jenny
黃循球先生	Mr Wong Chun-kau, Stephen
黃偉耀先生	Mr Wong Wai-yiu

贊助機構	Sponsors
鑽石贊助機構	**Diamond Sponsor**
恒生銀行	Hang Seng Bank
銀贊助機構	**Silver Sponsors**
南旋集團	Nameson Group
上海商業銀行	Shanghai Commercial Bank Limited
全力支持	**Fully Supported by**
海港城 / 時代廣場 / 荷里活廣場	Harbour City / Times Square / Plaza Hollywood
媒體伙伴	**Media Partners**
商業電台	Commercial Radio
Milk Magazine	Milk Magazine
優惠贊助機構	**Incentive Sponsors**
先施有限公司	Sincere Company Limited, The
美心西餅	Maxim's Cakes
東海堂	Arome Bakery
元気寿司	Genki Sushi
香港星巴克	Starbucks
美心MX	Maxim's MX
十大最高籌款機構	**Top Ten Fund-raisers**
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
恒生銀行	Hang Seng Bank
長江集團	Cheung Kong Group
蘇浙小學	Kiangsu & Chekiang Primary School
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
九龍倉集團有限公司	Wharf (Holdings) Limited, The
華僑永亨銀行	OCBC Wing Hang
德寶教育機構	Deborah Educational Institute
聖保祿學校 (小學部)	St Paul's Convent School (Primary Section)
英華小學	Ying Wa Primary School
三大組別最高籌款獎	**Top Fund-raiser Awards by Categories**
機構及團體	**Companies & Organisations**
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
恒生銀行	Hang Seng Bank
長江集團	Cheung Kong Group
政府部門	**Civil Service**
法律援助署	Legal Aid Department
公務員事務局	Civil Service Bureau
審計署	Audit Commission
教育機構	**Educational Institutions**
蘇浙小學	Kiangsu & Chekiang Primary School
德寶教育機構	Deborah Educational Institute
聖保祿學校 (小學部)	St Paul's Convent School (Primary Section)

三大組別最高個人平均捐款獎	Highest Per Capita Contribution Awards by Categories
機構及團體	Companies & Organisations
喜文顧問有限公司	Higuma Consulting Limited
文華國際企業有限公司	Mandarin Enterprises (International) Company Limited
特藝佳國際有限公司	Tech.Vantage International Limited
政府部門	Civil Service
審計署	Audit Commission
法律援助署	Legal Aid Department
公務員事務局	Civil Service Bureau
教育機構	Educational Institutions
京斯敦國際學校	Kingston International School
京斯敦國際幼稚園	Kingston International Kindergarten
聖保祿學校 (小學部)	St Paul's Convent School (Primary Section)
三大組別最高參與率獎	**Highest Participation Rate Awards by Categories**
機構及團體	Companies & Organisations
太陽國際金融集團	Sun International Financial Group
萊斯物業代理 (工商舖) 有限公司	Flourish Property Agency (C.I.S.) Limited
大鴻輝興業有限公司	Tai Hung Fai Enterprise Company Limited
政府部門	Civil Service
審計署	Audit Commission
公務員事務局	Civil Service Bureau
保險業監理處	Office of the Commissioner of Insurance
教育機構	Educational Institutions
聖保祿學校	St Paul's Convent School
拔萃女書院	Diocesan Girls' School
德貞女子中學	Tack Ching Girls' Secondary School
最高籌款躍進獎	**Highest Donation Increment Awards**
機構及團體	Companies & Organisations
香港交易及結算所有限公司	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
教育機構	Educational Institutions
香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 (中學部)	HKBUAS Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Section)

捐款 / 籌款港幣 $50,000 或以上	Donated / Raised HK$50,000 or more
安菲爾學校	Anfield School
交通銀行股份有限公司香港分行	Bank of Communications Co., Ltd. Hong Kong Branch
佛教陳榮根紀念學校	Buddhist Chan Wing Kan Memorial School
佛教榮茵學校	Buddhist Wing Yan School
中華基金中學	Chinese Foundation Secondary School, The
卓思英文學校暨幼稚園	Choice English School and Kindergarten
鐘聲學校	Chung Sing School
城巴有限公司 / 新世界第一巴士服務有限公司	Citybus Limited / New World First Bus Services Limited
啓思小學附屬幼稚園	Creative Primary School's Kindergarten
大新金融集團有限公司	Dah Sing Financial Holdings Limited
拔萃小學	Diocesan Preparatory School
葛量洪校友會黃埔學校	GCE Past Students' Association Whampoa Primary School
港九街坊婦女會孫方中小學	HK & KLN Kaifong Women's Association Sun Fong Chung Primary School
香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 (中學部)	HKBUAS Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary Section)
港大同學會小學	HKUGA Primary School
聖三一堂小學	Holy Trinity Primary School
漢華中學	Hon Wah College
香港浸信會聯會小學	Hong Kong Baptist Convention Primary School
香港交易及結算所有限公司	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
香港民生幼稚園暨國際幼兒園	Hong Kong Man Sang Kindergarten and International Nursery
香港創價幼稚園	Hong Kong Soka Kindergarten
香港南區官立小學	Hong Kong Southern District Government Primary School
醫院管理局	Hospital Authority
怡和集團	Jardine Matheson Group, The
珈琳中英文幼稚園	Karlam Anglo-Chinese Kindergarten
英皇書院	King's College
京斯敦國際幼稚園	Kingston International Kindergarten
京斯敦國際學校	Kingston International School
九龍塘官立小學	Kowloon Tong Government Primary School
九龍塘學校 (小學部) 家長教師會	Kowloon Tong School (Primary Section) Parent Teacher Association
畢馬威會計師事務所	KPMG
喇沙書院	La Salle College
喇沙小學	La Salle Primary School
馬頭涌官立小學 (紅磡灣)	Ma Tau Chung Government Primary School (Hung Hom Bay)
瑪利諾修院學校 (小學部)	Maryknoll Convent School (Primary Section)

瑪利諾修院學校 (中學部)	Maryknoll Convent School (Secondary Section)
美心集團	Maxim's Group
保良局香港道教聯合會圓玄小學	Po Leung Kuk HKTA Yuen Yuen Primary School
香港培正中學	Pui Ching Middle School
羅兵咸永道會計師事務所	PwC
皇仁書院	Queen's College
維珍妮國際 (集團) 有限公司	Regina Miracle International (Group) Limited
Ruttonjee Estates Continuation Limited	Ruttonjee Estates Continuation Limited
滬江小學	Shanghai Alumni Primary School
上海商業銀行	Shanghai Commercial Bank Limited
新加坡國際學校	Singapore International School (Hong Kong)
聖公會嘉福榮真小學	SKH Ka Fuk Wing Chun Primary School
聖公會青山聖彼得堂兆麟苑幼稚園	SKH St Peter's Church Castle Peak Siu Lun Court Kindergarten
聖若瑟小學	St Joseph's Primary School
金巴倫英文幼稚園	St Nicholas English Kindergarten
聖保羅男女中學	St Paul's Co-educational College
聖保羅書院小學	St Paul's College Primary School
聖保祿學校	St Paul's Convent School
聖保祿中學	St Paul's Secondary School
聖士提反女子中學附屬小學	St Stephen's Girls' Primary School
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
大埔崇德黃建常紀念學校	Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School
太古集團	Swire Group
大角嘴天主教小學 (海帆道)	Tai Kok Tsui Catholic Primary School (Hoi Fan Road)
太古小學	Taikoo Primary School
天樂幼稚園暨幼兒園	Talent Kindergarten & Nursery
東華三院黃笏南中學	TWGHs Wong Fut Nam College
永隆銀行	Wing Lung Bank
油蔴地天主教小學	Yaumati Catholic Primary School
中華基督教會元朗堂真光幼稚園	Yuen Long Church (CCC) Chan Kwong Kindergarten
中華基督教會元朗堂真光幼稚園二校	Yuen Long Church (CCC) Chan Kwong No. 2 Kindergarten
協助機構及人士	**Supporting Organisations & Individuals**
安菲爾國際幼稚園 (九龍塘)	Anfield International Kindergarten (Kowloon Tong)
APM	APM
香港及澳門澳洲商會	Australia Chamber of Commerce – Hong Kong and Macau, The
何明華會督銀禧中學	Bishop Hall Jubilee School
中環廣場管理有限公司	Central Plaza Management Co. Ltd.
鄭欣宜小姐	Ms Joyce Cheng

香港中華總商會	Chinese General Chamber of Commerce, The
香港中華廠商聯合會	Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, The
公務員事務局	Civil Service Bureau
Consulate General of Switzerland	Consulate General of Switzerland
德寶教育機構	Deborah Educational Institute
少女標本	Girls' Sample
高衛物業有限公司	Goodwell Property Management Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
恆益物業管理有限公司	Hang Yick Properties Management Limited
海港城置業有限公司	Harbour City Estates Limited
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
洪永城先生	Mr Tony Hung
仲量聯行	Jones Lang Lasalle
九龍總商會	Kowloon Chamber of Commerce
九龍巴士 (一九三三) 有限公司	Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The
黎　明先生 BBS, MH	Mr Leon Lai, BBS, MH
麗新發展有限公司	Lai Sun Development Company Limited
羅　蘭女士 MH	Ms Helena Law, MH
香港律師會	Law Society of Hong Kong, The
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
綠楊新邨管理處	Luk Yeung Sun Chuen Management Office
美心集團	Maxim's Group
港鐵公司	MTR Corporation
香港挪威商會	Norwegian Chamber of Commerce, Hong Kong
柏龍國際泰拳搏擊中心	Pak Lung International Muay Thai Association
山頂纜車有限公司	Peak Tramways Company, Limited
荷里活廣場有限公司	Plaza Hollywood Limited
路訊通	RoadShow
SHE Communications Limited	SHE Communications Limited
SiS樂印姊妹	SiS Lok's
金巴倫英文幼稚園	St Nicholas English Kindergarten
鄧建明先生	Mr Joey Tang
時代廣場有限公司	Times Square Limited
威格斯物業管理服務 (香港) 有限公司	Vigers Property Management Services (Hong Kong) Limited
偉邦物業管理有限公司	Well Born Real Estate Management Limited
胡　楓先生	Mr Bowie Wu
益新美食館	Yixin Restaurant

公益金便服日攝影比賽得獎作品
Winners of Dress Casual Day Photo Competition

賣旗日
Flag Day

賣旗日於去年十一月十四日舉行。超過一萬四千名來自二百三十六間學校、公益金會員社會福利機構和志願團體的義工參與「街上賣旗」，為本港社會福利服務出一分力。此外，三十四間學校及機構透過「金旗籌款」向善長募捐。活動籌得的善款將撥捐公益金逾一百五十間會員社會福利機構，為有需要人士提供適切服務。

Flag Day was held on 14 November 2015. In the spirit of giving, more than 14,000 volunteers from 236 schools, organisations and the Chest's member social welfare agencies participated in the "Street Flag Sale" to raise funds for local social services. This, together with additional funds raised from 34 schools and organisations participating in "Gold Flag Sale", are used to enhance social services offered by over 150 member social welfare agencies of the Chest.

籌得款項 港幣$4,795,501	Amount Collected HK$4,795,501
委員會	**Committee**
主　席	**Chairman**
陳燿璋先生	Mr Anson Chan
聯席主席	**Co-Chairmen**
周世謙醫生	Dr Selwyn Chow
龐維新先生 MH	Mr Pong Wai-san, Wilson, MH
名譽顧問	**Honorary Advisers**
蔡關頴琴女士 MH	Mrs Janice Choi, MH
陸趙鈞鴻博士 BBS, MH	Dr Luk Chiu Kwan-hung, Angela, BBS, MH
委　員	**Members**
鄭惠琪女士	Ms Cheng Wai-ki
招祥麒博士	Dr Chiu Cheung-ki
左筱霞女士	Ms Chor Siu-har, Clara
夏永豪 MBE 太平紳士	Mr Ha Wing-ho, Timothy, MBE, JP
關重礎先生	Mr Kwan Chung-chor, Joe
馬正興醫生 BBS	Dr Ma Ching-hing, Stanley, BBS, CStJ
莫鳳儀 MH 太平紳士	Ms Mok Fung-yee, Emily, MH, JP
譚萬鈞教授 PhD, BH, BBS 太平紳士	Prof Tam Man-kwan, PhD, BH, BBS, JP
王吳玉萍女士	Mrs Wong Ng Yuk-ping, Nora
黃偉耀先生	Mr Wong Wai-yiu

贊助人 / 機構	Sponsors
陳燿璋先生	Mr Anson Chan
周世謙醫生	Dr Selwyn Chow
卓越物流服務有限公司	3PL Services Limited
嘉栢環球有限公司	Crown Relocations
卓智財經印刷有限公司	iOne Financial Press Limited
蔡冠深基金會	Jonathan KS Choi Foundation
雷射藝舍有限公司	Laser Art Studio Limited
聯合出版 (集團) 有限公司	Sino United Publishing (Holdings) Limited
「街上賣旗」	**Street Flag Sale**
參與人數最多之學校	**Schools with Highest Number of Participants**
中學組別	Secondary School Category
地利亞修女紀念學校 (協和)	Delia Memorial School (Hip Wo)
沙田蘇浙公學	Kiangsu-Chekiang College (Shatin)
陳樹渠紀念中學	Chan Shu Kui Memorial School
小學及幼稚園組別	Primary School and Kindergarten Category
約克英文小學暨幼稚園	York English Primary School and Kindergarten
明我幼稚園	Dominic Savio Kindergarten
聖羅撒幼稚園	St Rose Of Lima's Kindergarten
參與人數最多之公益金會員機構	**Community Chest's Member Agency with Highest Number of Participants**
香港明愛	Caritas – Hong Kong
參與人數最多之其他機構	**Organisation with Highest Number of Participants**
少年警訊	Junior Police Call
最高參與率之學校	**Schools with Highest Participation Rate**
沙田蘇浙公學	Kiangsu-Chekiang College (Shatin)
約克英文小學暨幼稚園	York English Primary School and Kindergarten
英皇書院同學會小學	King's College Old Boys' Association Primary School
傑出表現獎 — 獲最多成績優良獎狀	**Highest Number of Certificates of Merit Awards**
沙田蘇浙公學	Kiangsu-Chekiang College (Shatin)
明我幼稚園	Dominic Savio Kindergarten
沙田圍胡素貞博士紀念學校	S.T.W. Dr. Catherine F. Woo Memorial School

「金旗籌款」	Gold Flag Sale
最傑出籌募學校	**Top Fund-raising School**
地利亞 (加拿大) 學校 — 小學部	Delia School of Canada – Elementary Section
傑出籌募教育機構	**Top Fund-raising Educational Institution**
地利亞教育機構	Delia Group of Schools
傑出籌募獎 - 籌款 / 捐款港幣 $30,000或以上	**Oustanding Fund-raising Awards— Donated / Raised HK$30,000 or more**
啟基學校	Chan's Creative School
啟思幼稚園幼兒園	Creative Kindergarten & Day Nursery
啟思幼稚園幼兒園（匯景）	Creative Kindergarten & Day Nursery (Sceneway Garden)
地利亞英文小學暨幼稚園	Delia English Primary School and Kindergarten
地利亞 (加拿大) 學校 — 中學部	Delia School of Canada – Secondary Section
嶺南幼稚園幼兒園	Lingnan Kindergarten & Day Nursery
傑出個人平均籌募成績獎	**Outstanding Per Capita Donation Awards**
地利亞（加拿大）學校 — 小學部	Delia School of Canada – Elementary Section
地利亞（加拿大）學校 — 中學部	Delia School of Canada – Secondary Section
啟思幼稚園幼兒園	Creative Kindergarten & Day Nursery
協助機構	**Supporting Organisations**
香港機場管理局	Airport Authority Hong Kong
愛心天使組	Angels Love Team
中國銀行 (香港)	Bank of China (Hong Kong)
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
香港明愛	Caritas – Hong Kong
香港少年領袖團	Hong Kong Adventure Corps
香港青年協會	Hong Kong Federation of Youth Groups
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps
香港聖約翰救傷隊少青團	Hong Kong St John Ambulance Brigade Youth Command
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
傳廣通媒體推廣有限公司	Media Savvy Marketing Limited
港鐵公司	MTR Corporation
新世界第一渡輪服務有限公司	New World First Ferry Services Limited
百佳超級市場	PARKnSHOP
路訊通控股有限公司	RoadShow Holdings Limited
信德置業管理有限公司	Shun Tak Properties Limited
天星小輪有限公司	"Star" Ferry Company, Limited, The
黃埔花園管理有限公司	Whampoa Garden Management Limited

一般捐款及特別籌款項目
General Donations and Special Events

一般捐款

市民可透過多樣化又方便的途徑，捐助公益金：

- 自動櫃員機捐款

  市民可利用遍佈全港的滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶。

- 繳費靈捐款

  市民可透過繳費靈直接捐款，幫助有需要人士。香港公益金的商戶編號為9202。請致電2599 6111聯絡公益金辦事處索取捐款者編號，然後再按繳費靈交易程序捐款。

- 每月捐款計劃

  捐款人可透過銀行自動轉賬或以信用咭轉賬形式，每月捐助公益金。

- 透過七•十一便利店捐款

  透過全港七•十一便利店捐款予公益金。

- 網上捐款

  網上用戶可直接透過公益金網頁www.commchest.org捐款，或透過參與銀行提供的網上捐款服務，將捐款直接存入公益金賬戶。

- 公益金通訊

  公益金定期郵寄通訊予捐款者，傳遞最新資訊，建立溝通平台，同時向支持者募捐。

- 捐款箱

  為方便市民捐款，公益金於各地區均設有捐款箱。

- 積分獎賞贈公益

  捐款人可透過參與銀行及機構將獎賞積分轉為捐款，捐助公益金。

- 餘數捐公益計劃

  公益金與多間公用事業機構合作推出「餘數捐公益計劃」，折合每月賬單，將餘額撥捐公益金。

General Donations

The Chest accepts donations through a number of convenient channels:

- **"ATM" & "JETCO"**

  A convenient way to support the Chest is through "ATM" and "JETCO" electronic teller machines located city-wide, which allow donors to transfer funds directly to the Chest.

- **PPS**

  Supporters can make donations to The Community Chest by PPS (merchant code: 9202). Please contact the Chest office at 2599 6111 to obtain a donor ID to complete the transaction process via PPS.

- **Monthly Donation**

  Contribute on a monthly basis through autopay or credit card for long-term support for the Chest.

- **7-Eleven Outlets**

  Make donations to the Chest at any 7-Eleven store in Hong Kong.

- **Internet Donation / e-Donation**

  Internet users can make online donations through the Chest's website (www.commchest.org), or through e-donation or bank bill payment services offered by participating banks' websites.

- **The Community Chest Newsletter**

  Newsletters keep donors up-to-date about the Chest's latest developments, provide a platform for communication and donations.

- **Donation Boxes**

  Donation boxes are installed at convenient locations throughout Hong Kong.

- **Bonus Points for Charity Programme**

  Supporters can donate their reward points to the Chest through participating banks and organisations.

- **Rounding-up Scheme**

  Make a contribution to the Chest by rounding up the balance of utility bills and donating the difference.

籌得款項(截至2016年3月31日捐款及認捐金額) 港幣$22,744,564	Amount Raised (Including donations and pledges as at 31.3.2016) HK$ 22,744,564
委員會	**Committee**
主　席	**Chairman**
區佩兒女士	Ms Teresa Au
聯席主席	**Co-Chairmen**
林李婉冰女士 MH	Mrs Nina Lam, MH
若井節子女士 MH	Ms Suzie Setsuko Wakai, MH
王嘉恩博士 MH	Dr Albert Wong, MH
余錦遠先生	Mr Yu Kam-yuen, Lincoln
委　員	**Members**
張德貴先生	Mr Stanley Tak-kwai Cheung
李穎妍女士	Ms Vivian Li
施家殷先生	Mr Kyran Sze
曾文謙先生	Mr Michael Tsang
黃韋嘉先生	Mr Wong Wai Ka, Henry
楊鼎立先生	Mr Derek E Yeung
協助機構	**Supporting Organisations**
自動櫃員機捐款	**"ATM" and "JETCO"**
恒生銀行	Hang Seng Bank
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
銀聯通寶有限公司	Joint Electronic Teller Services Limited
網上銀行捐款服務	**e-Donation**
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limted, The
恒生銀行	Hang Seng Bank
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
捐款箱	**Donation Boxes**
香港機場管理局	Airport Authority Hong Kong
保利概念公司	BL Conception Company
大卡司	Dakasi
Drs Anderson & Partners	Drs Anderson & Partners
八壹八台食餐廳	Eight Tea Eight
九龍海逸君綽酒店	Harbour Grand Kowloon
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
香港黃金海岸酒店	Hong Kong Gold Coast Hotel
香港賽馬會	Hong Kong Jockey Club, The
香港金融管理局 — 收銀車	Hong Kong Monetary Authority – Coin Cart
香港電燈有限公司	Hongkong Electric Co., Ltd., The
香港洲際酒店	InterContinental Hong Kong
海事處	Marine Department
• 中國客運碼頭	• China Ferry Terminal
• 港澳客運碼頭	• Macau Ferry Terminal
美安香港	Market Hong Kong Limited

港鐵公司 — 商場	MTR Corporation – Shopping Malls
• citylink	• citylink
• 連理街	• Lane, The
• 綠楊坊	• Luk Yeung Galleria
• 青衣城	• Maritime Square
• 海趣坊	• Ocean Walk
• 杏花新城	• Paradise Mall
• 駿景廣場	• Plaza Ascot
• PopCorn	• PopCorn
• 新屯門商場	• Sun Tuen Mun Centre
• 德福廣場	• Telford Plaza
港鐵公司 — 車站	MTR Corporation – Stations
• 紅磡站	• Hung Hom Station
• 羅湖站	• Lo Wu Station
天浩音樂中心	Natural Music Center
東方牛津語言學校	Oxford Oriental School of Languages, The
荷里活廣場	Plaza Hollywood
聚寶城有限公司	Sincere Effort (Asia) Ltd.
零食最強	Snackpower
香港戒毒會	Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers, The
積分獎賞贈公益	**Bonus Points for Charity Programme**
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
香港郵政	Hongkong Post
長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited
• 百佳超級市場	• PARKnSHOP
• INTERNATIONAL	• INTERNATIONAL
• TASTE	• TASTE
• FUSION	• FUSION
• GREAT	• GREAT
• GOURMET	• GOURMET
• SU-PA-DE-PA	• SU-PA-DE-PA
透過七 • 十一便利店捐款	**Make Donation via 7-Eleven outlets**
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
七 • 十一便利店	7-Eleven
餘數捐公益計劃	**Rounding-up Scheme**
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
香港電燈有限公司	Hongkong Electric Co., Ltd., The
電訊盈科	PCCW
捐款 / 籌款港幣 $200,000 至 $299,999	**Donated / Raised HK$200,000 – HK$299,999**
益新置業有限公司	Aik San Realty Limited
捐款 / 籌款港幣 $100,000 至 $199,999	**Donated / Raised HK$100,000 – HK$199,999**
Mr Au Yeung Kong	Mr Au Yeung Kong
陳國輝先生	Mr Chan Kwok Fai

捐款 / 籌款港幣 $30,000 至 $99,999	Donated / Raised HK$30,000 – HK$99,999
72-78 Pan Hoi Street Quarry Bay, HK Owners & Residents Mutual Aid Committee	72-78 Pan Hoi Street Quarry Bay, HK Owners & Residents Mutual Aid Committee
陳碧華女士	Ms Chan Pik Wa Gloria
鄭建生先生	Mr Cheng Kin Sang
Mr Lee Ding Yue	Mr Lee Ding Yue
吳嘉榮先生	Mr Ng Ka Wing Danny
魏吳惠貞女士	Mrs Nguy Ngo Hue Trinh
李慶年女士	Ms Lee Hing Nin Stella
覃漢強先生及張澤璇女士	Mr Qin Hangzang & Mrs Zhang Zexuan

遺愛贈公益	Bequest for the Chest
捐款港幣 $9,000,000 至 $9,999,999	**Donated HK$9,000,000 – HK$9,999,999**
已故梁　榴女士	The late Madam Leung Lau
捐款港幣 $2,000,000 至 $2,999,999	**Donated HK$2,000,000 – HK$2,999,999**
Memorial Fund of Quan Shu John, Cheng Bik Gum, Kwan Yim Chor, Tsang Chi King and Jane Kwo Zan Wan, The	Memorial Fund of Quan Shu John, Cheng Bik Gum, Kwan Yim Chor, Tsang Chi King and Jane Kwo Zan Wan, The
捐款港幣 $500,000 至 $599,999	**Donated HK$500,000 – HK$599,999**
已故程錫麟先生	The late Mr Ching Sek Lon
捐款港幣 $200,000 至 $299,999	**Donated HK$200,000 – HK$299,999**
已故鄧　焜先生	The late Mr Tang Kwan

特別籌款項目
Special Events

公益金不單舉辦恆常籌款活動，亦與各大機構攜手合辦不同類型的特別籌款項目。

In addition to regular fund-raising activities, the Chest has launched a range of special events during the year in collaboration with different organisations.

籌得款項 (港幣 $2,500,000 或以上)	Amount Raised (HK$2,500,000 or more)
新地公益垂直跑 — 勇闖香港ICC	**SHKP Vertical Run for Charity – Race to Hong Kong ICC**
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
籌得款項 (港幣 $1,000,000 至 $1,999,999)	**Amount Raised (HK$1,000,000 – HK$1,999,999)**
聖誕寄語為公益	**Christmas Greetings for the Chest**
捐款 / 籌款港幣 **$200,000**	**Donated / Raised HK$200,000**
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
捐款 / 籌款港幣 **$100,000**	**Donated / Raised HK$100,000**
羅兵咸永道會計師事務所	PwC
捐款 / 籌款港幣 **$60,000**	**Donated / Raised HK$60,000**
萬廸有限公司	Maxgrand Limited
捐款 / 籌款港幣 **$50,000**	**Donated / Raised HK$50,000**
陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
力高裝璜有限公司	Lakco Packaging Limited
美心食品有限公司	Maxim's Caterers Limited
美高域有限公司	Microware Limited
榮華公益月餅	**Mooncakes for Charity**
主辦機構	**Organiser**
榮華餅家有限公司	Wing Wah Cake Shop Limited

籌得款項 (港幣 $1,000,000 至 $1,999,999)	Amount Raised (HK$1,000,000 – HK$1,999,999)
新鴻基地產香港單車節	**Sun Hung Kai Properties Hong Kong Cyclothon**
香港旅遊發展局 新鴻基地產	Hong Kong Tourism Board Sun Hung Kai Properties
籌得款項 (港幣 $900,000 至 $999,999)	**Amount Raised (HK$900,000 – HK$999,999)**
愛心公益慈善夜	**Love for Community Charity Night**
主辦機構 公益金之友九龍城區委員會	Organiser Friends of The Community Chest Kowloon City District Committee
籌得款項 (港幣 $600,000 至 $699,999)	**Amount Raised (HK$600,000 – HK$699,999)**
「愛彼皇家橡樹系列女皇盃2015年限量版計時碼錶」慈善拍賣	**The Charity Auction of "Audemars Piguet Royal Oak Chronograph QEII Cup 2015 Limited Edition"**
主辦機構 香港賽馬會 贊助機構 愛　彼 捐款人士 周　慧女士	Organiser Hong Kong Jockey Club, The Sponsor Audemars Piguet Donor Ms Zhou Hui, Lucky
公益金 • 東海愛心「擦」蟹盛宴	**Community Chest • East Ocean Hairy Crab Charity Feast**
主辦機構 東海飲食集團 特別鳴謝 — 公益小廚神 蔡愷桐小朋友 黃奕曦小朋友 捐款 / 籌款港幣 $100,000 至 $150,000 恒生銀行 曾植桂堂慈善基金有限公司	Organiser East Ocean Gourmet Group Special Thanks – Award-winning Junior Chefs Ms Selina Choi Master Herman Wong Donated / Raised HK$100,000 – HK$150,000 Hang Seng Bank Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Ltd
籌得款項 (港幣 $300,000 至 $399,999)	**Amount Raised (HK$300,000 – HK$399,999)**
九巴慈善活動 — 失物慈善拍賣	**KMB Charity Campaign – Charity Auction from Lost & Found**
主辦機構 九龍巴士 (一九三三) 有限公司	Organiser Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The
籌得款項 (港幣 $100,000 至 $199,999)	**Amount Raised (HK$100,000 – HK$199,999)**
勁歌金曲為公益	**Jade Solid Gold for the Chest**
特別鳴謝 電視廣播有限公司	Special Thanks Television Broadcasts Limited
日本人俱樂部慈善高爾夫球大賽	**Japanese Club Charity Golf Open 2015**
主辦機構 香港日本人俱樂部	Organiser Hongkong Japanese Club, The

籌得款項 (港幣 $100,000 至 $199,999)	Amount Raised (HK$100,000 – HK$199,999)
賽馬日 — 公益金盃	**Race Day – The Community Chest Cup**
主辦機構 香港賽馬會 捐款 / 籌款港幣 $100,000 至 $199,999 競駿會有限公司	Organiser Hong Kong Jockey Club, The Donated / Raised HK$100,000 – HK$199,999 HKJC Racing Club Limited
萬糉同心為公益	**Rice Dumplings for the Community**
主辦機構 香港中華煤氣有限公司	Organiser Hong Kong and China Gas Company Limited, The

樂捐公益謝嘉賓
Souvenirs for the Chest

「樂捐公益謝嘉賓」籌募計劃鼓勵本港學校、公司及團體將購買嘉賓紀念品的款項捐助慈善。公益金為捐款機構特別印製銘謝狀以禮敬嘉賓，小小善舉為雙方的交流添上深刻意義。

"Souvenirs for the Chest" is a fund-raising programme that appeals to schools, companies and organisations – asking them to donate to charity instead of purchasing souvenir gifts. In return, the Chest provides donor organisations with unique certificates to present to their guests and speakers, providing a memorable and meaningful token of appreciation.

環保為公益
Greening for the Chest

「環保為公益」是由公益金及教育局合辦，一項富教育意義的籌款計劃，鼓勵學校及機構透過各種活動實踐愛惜環境的理念，造福社會。

有賴教育局、公益少年團委員會、校長、教師及家長鼎力支持，本年度，超過四萬名來自四百多間學校的學生加入「環保為公益」的行列。學生積極參與慈善清潔、慈善遠足、「你想」環保籌款活動，以及慈善花卉義賣，協助締造更清潔及綠化的環境，並惠及公益金資助的兒童及青少年服務。來自商界的熱心善長亦踴躍支持「環保為公益」，積極投入慈善清潔及慈善種植活動。

"Greening for the Chest" is an educational fund-raising programme jointly launched by The Community Chest and the Education Bureau to create awareness about environmental protection by involving the younger generations and corporates to make a difference .

In 2015 / 2016 – with support from the Education Bureau, CYC District Committees, principals, teachers and parents – the programme brought together over 40,000 students from more than 400 schools to take part in building a greener and cleaner environment for Hong Kong. Students engaged in programmes (namely Cleaning for Charity, Hiking for Charity, Green Acts for Charity and Charity Plant Sale) while they raised funds for children and youth services supported by the Chest. "Greening for the Chest" was also supported by companies that participated in cleaning and planting activities.

籌得款項 港幣$5,829,279	Amount Collected HK$5,829,279
委員會	**Committee**
主　席 孫鍾婉琪女士	**Chairman** Mrs Jacqueline Sun
聯席主席 許之豐先生 曾文謙先生	**Co-Chairmen** Mr Herbert Hui Mr Michael Tsang
名譽顧問 梁肇輝博士 太平紳士 李美嫦 太平紳士 王學玲 太平紳士	**Honorary Advisers** Dr Leung Siu-fai, JP Ms Li Mei-sheung, Michelle, JP Ms Wong Hok-ling, Jessie, JP

委　員	Members
歐陽汝城先生	Mr Au-Yeung Yu Shing, Kennedy
陳潔貞博士	Dr Chan Kit-ching, Annie
陳婉玲女士	Ms Chan Yuen-ling
張廣德先生	Mr Chang Kwong-tak
張勇邦先生 MH	Mr Cheung Yung Pong, Langton, MH
蔡志滿先生	Mr Choy Chi-mun, Donald
鍾呂傍先生	Mr Chung Lui-pong
方仲倫先生	Mr Fong Chung-lun
方奕亮先生	Mr Fong Iek-leong
賴子文先生	Mr Lai Tsz-man
林瑞美女士	Ms Lam Sui-mei
劉可欣女士	Ms Lau Ho-yan
李英儀先生	Mr Lee Ying-yee
羅發強先生	Mr Lo Fat-keung
伍素雯女士	Ms Ng Soo-min
譚明輝先生	Mr Tam Ming-fai
鄧志鵬先生	Mr Tang Chi-pang
楊吳韡春女士	Mrs Yeung Ng Wai-chung
易嘉怡女士	Ms Yick Ka-yee
嚴佩琼女士	Ms Yim Pui-king

2015/2016年度「環保為公益」十八區公益少年團籌款報告

地　區	慈善清潔、慈善遠足及「你想」環保籌款活動 HK$	慈善花卉義賣 HK$	籌款總額 HK$
東　區	198,328.70	227,546.30	425,875.00
灣仔區	125,584.40	186,284.00	311,868.40
中西區	280,734.40	104,141.70	384,876.10
南　區	58,226.80	145,004.90	203,231.70
九龍城區	282,916.20	223,089.90	506,006.10
觀塘區	137,052.50	121,645.59	258,698.09
黃大仙區	69,524.50	142,400.00	211,924.50
油尖旺區	123,928.50	104,002.00	227,930.50
深水埗區	224,838.40	132,826.20	357,664.60
離島區	2,910.00	16,849.20	19,759.20
西貢區	67,529.00	123,326.53	190,855.53
沙田區	146,570.00	93,501.40	240,071.40
大埔區	243,962.70	98,690.90	342,653.60
北　區	338,572.40	175,194.60	513,767.00
葵青區	103,519.20	183,365.20	286,884.40
荃灣區	116,546.40	202,323.70	318,870.10
屯門區	191,741.10	203,965.50	395,706.60
元朗區	229,047.80	181,546.40	410,594.20
	2,941,533.00	2,665,704.02	5,607,237.02

贊助機構	Sponsors
快圖美 (遠東) 有限公司	Fotomax (F.E.) Ltd
富士攝影器材有限公司	Fuji Photo Products Co., Ltd.
富士施樂 (香港) 有限公司	Fuji Xerox (Hong Kong) Limited
最高籌款之學校	**Top Fund-raising Schools**
慈善清潔、慈善遠足及「你想」環保籌款活動	**Cleaning for Charity, Hiking for Charity and Green Acts for Charity**
香港培正小學	Pui Ching Primary School
慈善花卉義賣	**Charity Plant Sale**
上水惠州公立學校	Wai Chow Public School (Sheung Shui)
捐款 / 籌款港幣 $50,000 或以上	**Donated / Raised HK$50,000 or more**
啟基學校	Chan's Creative School
啓思小學	Creative Primary School
軒尼詩道官立小學	Hennessy Road Government Primary School
香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校	HHCKLA Buddhist Ching Kok Lin Association School
香港浸信會聯會小學	Hong Kong Baptist Convention Primary School
香港教育學院賽馬會小學	Hong Kong Institute of Education Jockey Club Primary School, The
馬頭涌官立小學	Ma Tau Chung Government Primary School
北角官立小學	North Point Government Primary School
北角衛理小學	North Point Methodist Primary School
伊利沙伯中學舊生會小學分校	Queen Elizabeth School Old Students' Association Branch Primary School
聖公會聖彼得小學	SKH St Peter's Primary School
聖公會油塘基顯小學	SKH Yautong Kei Hin Primary School
南元朗官立小學	South Yuen Long Government Primary School
聖嘉勒小學	St Clare's Primary School
聖保羅書院小學	St Paul's College Primary School
聖士提反女子中學附屬小學	St Stephen's Girls' Primary School
順德聯誼總會何日東小學	STFA Ho Yat Tung Primary School
大埔舊墟公立學校 (寶湖道)	Tai Po Old Market Public School (Plover Cove)
荃灣官立小學	Tsuen Wan Government Primary School
捐款 / 籌款港幣 $30,000 或以上	**Donated / Raised HK$30,000 or more**
愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
大坑東宣道小學	Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
浸信會呂明才小學	Baptist Lui Ming Choi Primary School
迦密柏雨中學	Carmel Pak U Secondary School

香港中文大學校友會聯會張煊昌學校	CUHK FAA Thomas Cheung School
農圃道官立小學	Farm Road Government Primary School
軒尼詩道官立小學 (銅鑼灣)	Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)
香海正覺蓮社佛教陳式宏學校	HHCKLA Buddhist Chan Shi Wan Primary School
香海正覺蓮社佛教正慧小學	HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School
僑港伍氏宗親會伍時暢紀念學校	HKECA Wu Si Chong Memorial School
海壩街官立小學	Hoi Pa Street Government Primary School
香港中國婦女會中學	Hong Kong Chinese Women's Club College
英皇書院同學會小學第二校	King's College Old Boys' Association Primary School No. 2
光明學校	Kwong Ming School
荔枝角天主教小學	Laichikok Catholic Primary School
藍田循道衛理小學	Lam Tin Methodist Primary School
民生書院小學	Munsang College Primary School
保良局何壽南小學	PLK Stanley Ho Sau Nan Primary School
伊利沙伯中學舊生會小學	Queen Elizabeth School Old Students' Association Primary School
聖公會主愛小學	SKH Chu Oi Primary School
聖公會聖雅各小學	SKH St James' Primary School
聖公會田灣始南小學	SKH Tin Wan Chi Nam Primary School
聖若瑟小學	St Joseph's Primary School
大角嘴天主教小學 (海帆道)	Tai Kok Tsui Catholic Primary School (Hoi Fan Road)
大埔舊墟公立學校	Tai Po Old Market Public School
屯門官立小學	Tuen Mun Government Primary School
仁濟醫院羅陳楚思小學	Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School

最高籌款之學校	**Top Fund-raising Schools**
慈善種植活動	**Planting for Charity**
捐款 / 籌款港幣 $100,000 或以上	**Donated / Raised HK$100,000 or more**
三菱東京UFJ銀行	Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ
捐款 / 籌款港幣 $30,000 或以上	**Donated / Raised HK$30,000 or more**
馮氏 (1906) 慈善基金有限公司	Fung (1906) Foundation Limited
新濠集團	Melco Group

協助機構	**Supporting Organisations**
漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department
教育局延伸支援計劃組公益少年團	Community Youth Club of the Extended Support Programme Section, Education Bureau
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department

百萬行
Walks for Millions

家傳戶曉的「港島、九龍區百萬行」及「新界區百萬行」分別於今年一月十日及三月十三日舉行。由各界企業及社區團體組成的逾三百二十支步行隊，聯同個人參加者，合共超過二萬四千人踏上慈善旅途。

公益金將活動籌得的善款，百分百撥捐二十四間提供家庭及兒童福利服務的會員社會福利機構，全力促進家庭和諧，構建和睦社區。

The "Hong Kong and Kowloon Walk" and "New Territories Walk", the Chest's best known fund-raising events, were held on 10 January and 13 March 2016, respectively. The charity walks saw more than 24,000 participants – including over 320 teams from companies and organisations, as well as individuals.

The funds raised will support family and child welfare services provided by 24 Chest's member social welfare agencies to enhance family harmony and contribute to a caring community.

籌得款項 (截至2016年3月31日捐款及認捐金額)	Amount Raised (Including donations and pledges as at 31.3.2016)
港島、九龍區百萬行	**Hong Kong and Kowloon Walk**
港幣$13,885,413	**HK$13,885,413**
新界區百萬行	**New Territories Walk**
港幣$8,208,544	**HK$8,208,544**

委員會	Committee
港島、九龍區百萬行	**Hong Kong and Kowloon Walk**
主　席 李鋈發先生 FPVCB (Hon)	Chairman Mr Lee Yuk Fat, FPVCB (Hon)
聯席主席 蕭志成博士 鄧慕蓮博士 龐維新先生 MH	Co-Chairmen Dr Gerald Siu Dr Irene Tang Mr Pong Wai-san, Wilson, MH
新界區百萬行	**New Territories Walk**
主　席 陳香蓮女士	Chairman Ms Chan Heung-lin, Jenny
聯席主席 黃美斯女士 彭少衍先生 蔡黃玲玲女士 MH	Co-Chairmen Ms Wong Mei-sze, Macy Mr Pang Siu-hin Mrs Choi Wong Ling-ling, MH

港島、九龍區最高籌款隊伍	Top Fund-raisers for Hong Kong and Kowloon Walk
香港中華總商會 香港中國企業協會	Chinese General Chamber of Commerce, The & Hong Kong Chinese Enterprises Association, The
國浩集團有限公司	Guoco Group Limited
宏利人壽保險 (國際) 有限公司	Manulife (International) Limited
佛學班同學會暨「空中結緣」	Buddhist Alumni Association Limited and "Chances Are", The
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
新界區最高籌款隊伍	**Top Fund-raisers for New Territories Walk**
公益金之友西貢區委員會西貢區步行隊	Friends of The Community Chest Sai Kung District Committee Sai Kung District Walking Team
永隆銀行	Wing Lung Bank
科治保健 (香港) 有限公司	COSMO Health (HK) Limited
信和集團	Sino Group
勉勵龍 (香港) 有限公司	Mineron (Hong Kong) Co., Ltd.
最高籌款民政事務區	**Top Fund-raising Districts**
大埔區	Tai Po District
西貢區	Sai Kung District
中西區	Central & Western District
最高籌款人士	**Top Fund-raising Individuals**
陳林興先生	Mr Tan Lim-heng
本下俊秀先生	Mr Toshihide Motoshita
吳寶儀小姐	Ms Jessica Ng

最高籌款躍進隊伍	Teams with Highest Donation Increment
香港上海大酒店有限公司	Hongkong and Shanghai Hotels, Limited, The
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
豐盛創建控股有限公司	FSE Holdings Limited
捐款 / 籌款港幣 $1,000,000 或以上	**Donated / Raised HK$1,000,000 or more**
香港中華總商會 香港中國企業協會	Chinese General Chamber of Commerce, The & Hong Kong Chinese Enterprises Association, The
國浩集團有限公司	Guoco Group Limited
捐款 / 籌款港幣 $300,000 至 $999,999	**Donated / Raised HK$300,000 – HK$999,999**
東亞銀行有限公司	Bank of East Asia, Limited, The
佛學班同學會暨「空中結緣」	Buddhist Alumni Association Limited and "Chances Are", The
公益金之友西貢區委員會西貢區步行隊	Friends of The Community Chest Sai Kung District Committee Sai Kung District Walking Team
宏利人壽保險 (國際) 有限公司	Manulife (International) Limited
永隆銀行	Wing Lung Bank
捐款 / 籌款港幣 $200,000 至 $299,999	**Donated / Raised HK$200,000 – HK$299,999**
三菱東京UFJ銀行	Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ
科治保健 (香港) 有限公司	COSMO Health (HK) Limited
香港廣東社團總會	Federation of Hong Kong Guangdong Community Organisations Limited
恒生銀行	Hang Seng Bank
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
印度會	India Association, The
美心集團	Maxim's Group
勉勵龍 (香港) 有限公司	Mineron (Hong Kong) Co., Ltd.
信和集團	Sino Group

捐款 / 籌款港幣 $100,000 至 $199,999	Donated / Raised HK$100,000 – HK$199,999
佛教金剛乘慈善基金會	Buddhist Vajrayana Charity Funds Association
懲教署	Correctional Services Department
香港深圳社團總會	Federation of Hong Kong Shenzhen Associations Limited
九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊1	Friends of The Community Chest Kowloon City District Committee Team 1
公益金之友觀塘區委員會	Friends of The Community Chest Kwun Tong District Committee
公益金之友元朗區委員會	Friends of The Community Chest Yuen Long District Committee
豐盛創建控股有限公司	FSE Holdings Limited
道教蓬瀛仙館	Fung Ying Seen Koon
金到投資有限公司	Goldreach Investment Ltd
全港各區工商聯	Hong Kong Commerce & Industry Association Ltd.
東莞市清溪港商企業協會	Hong Kong Enterprises Association of Dongguan Qingxi, The
香港上海大酒店有限公司	Hongkong and Shanghai Hotels, Limited, The
香港電燈有限公司	Hongkong Electric Co., Ltd., The
合和實業有限公司 — 合和心．連心	Hopewell Holdings Limited – HH Social Club
科勁發展有限公司	King's Flair Development Limited
美國萬通保險亞洲有限公司	MassMutual Asia Ltd.
新繼企業有限公司	New Heritage Investments Limited
華僑永亨銀行	OCBC Wing Hang
沙田民政事務處、沙田區議會、公益金之友沙田區委員會聯隊	Sha Tin District Office, Sha Tin District Council & Friends of The Community Chest Sha Tin District Committee Walking Team
省善真堂	Shang Sin Chun Tong
冉陽集團有限公司	SPN Group Limited
華富集團	Vaford Group of Companies
仁愛堂	Yan Oi Tong

捐款 / 籌款港幣 $50,000 至 $99,999	Donated / Raised HK$50,000 – HK$99,999
雅倫信貸管理有限公司	Aaron Credit Management Ltd.
埃爾華企業有限公司	Almar Enterprises Co., Ltd
大亞國際集團有限公司	Altaya Group International Limited
雅士圖資優有限公司	Aristle Gifted Instutite Limited
亞洲金融集團 (控股) 有限公司	Asia Financial Holdings Limited
香港餐務管理協會	Association for Hong Kong Catering Services Management Limited, The
香港中西區各界協會	Association Of The Hong Kong Central And Western District Limited, The
中銀集團保險有限公司	Bank of China Group Insurance Co., Ltd
寶錶廊有限公司	Basel Watch Gallery
北京同仁堂國藥有限公司	Beijing Tong Ren Tang Chinese Medicine Company Limited
炳翰 (香港) 企業有限公司	Bing Han (Hong Kong) Enterprises Limited
大家樂集團有限公司	Café de Coral Holdings Limited
銅鑼灣街坊福利促進會	Causeway Bay Kai-fong Welfare Advancement Association
中原地產代理有限公司	Centaline Property Agency Limited

陳國偉先生	Mr Chan Kok-wai, Karl
昌泰國際集團有限公司	Cheong Tai International Holdings Limited
華光實業有限公司	China Concord Industries Limited
中國燃氣控股有限公司	China Gas Holdings Limited
興證國際	China Industrial Securities International
中國泰凌醫藥集團有限公司	China NT Pharma Group Co Ltd
中國海外發展有限公司 中國海外愛心基金會	China Overseas Land & Investment Limited China Overseas Charity Fund
中國建築國際集團有限公司 中國海外愛心基金會	China State Construction International Holdings Limited China Overseas Charity Fund
華人策略控股有限公司 / 中國新能源動力集團有限公司	Chinese Strategic Holdings Ltd / China New Energy Power Group Ltd
青松觀有限公司	Ching Chung Taoist Association of Hong Kong Limited
Mr Chu Nin-yiu, Stephen	Mr Chu Nin-yiu, Stephen
花旗集團	Citi
中國網絡資本有限公司	COL Capital Limited
康宏金融控股有限公司	Convoy Financial Holdings Limited
東區工商業聯會有限公司	Eastern District Industries & Commerce Association Limited
東源大地有限公司	Eastern Worldwide Company Limited
Edmond Cheng's Music Center	Edmond Cheng's Music Center
景鴻環球集團有限公司	EK International Holdings Limited
海逸豪園業主委員會及轄下義工團	Estate Owners' Committee of Laguna Verde and Laguna Verde Volunteers Group
EVI Services Limited	EVI Services Limited
香港鐘表業總會有限公司	Federation of Hong Kong Watch Trades & Industries Limited, The
公益金之友中西區隊	Friends of The Community Chest Central & Western District Team
公益金之友離島區委員會	Friends of The Community Chest Islands District Committee
九龍城區公益金之友暨嘉賓聯隊2	Friends of The Community Chest Kowloon City District Committee Team 2
南區公益金之友委員會分區委員會	Friends of The Community Chest Southern District Committee & Area Committee
公益金之友大埔區委員會	Friends of The Community Chest Tai Po District Committee
公益金之友荃灣區委員會	Friends of The Community Chest Tsuen Wan District Committee
公益金之友屯門區委員會	Friends of The Community Chest Tuen Mun District Committee
公益金之友灣仔區委員會	Friends of The Community Chest Wan Chai District Committee
公益金之友灣仔區委員會暨灣仔區各界步行隊	Friends of The Community Chest Wan Chai District cum All Sectors of Wan Chai
公益金之友黃大仙區委員會	Friends of The Community Chest Wong Tai Sin District Committee
公益金之友油尖旺區委員會	Friends of The Community Chest Yau Tsim Mong District Committee
Mr & Mrs Hai Tao Fuan	Mr & Mrs Hai Tao Fuan
東莞工商總會	General Chamber of Commerce & Industry of The Tung Kun District

廣州地區政協香港委員聯誼會	GMC Hong Kong Members Association Limited
金盈貿易有限公司	Gold Gain Trading Ltd
金輝製造有限公司	Golden Bright Manufacturer Ltd
鼎成證券有限公司	Gransing Securities Co., Ltd.
廣萊有限公司	Green Huge Limited
國泰君安國際控股有限公司	Guotai Junan International Holdings Limited
哈納斯集團	Hanas Group
衍生集團 (國際) 控股有限公司	Hin Sang Group (International) Holding Co. Ltd.
日立集團	Hitachi Group
海天堂鮮製龜苓膏	Hoi Tin Tong Fresh Gui Ling Gao Company
香港九龍潮州公會	Hong Kong & Kowloon Chiu Chow Public Association
香港菩提禪修	Hong Kong Bodhi Meditation
香港潮商互助社有限公司	Hong Kong Chiu Chow Merchants Mutual Assistance Society Limited
香港惠州社團聯合總會	Hong Kong Federation of Hui Chow Associations Limited
香港梅州社團總會	Hong Kong Federation of Meizhou Associations
港九藥房總商會有限公司	Hong Kong General Chamber of Pharmacy Ltd.
香港女童軍總會	Hong Kong Girl Guides Association, The
香港女童軍新界地方協會	Hong Kong Girl Guides New Territories Regional Association, The
香港客屬總會	Hong Kong Hakka Association
香港客屬總會新界分會 — A隊	Hong Kong Hakka Association New Territories Office – A Team
香港客屬總會新界分會 — B隊	Hong Kong Hakka Association New Territories Office – B Team
香港工商總會大埔分會	Hong Kong Industrial & Commercial Association Limited Tai Po Branch
香港島各界聯合會 香港島各界社會服務基金會	Hong Kong Island Federation, The Hong Kong Island Social Services Charitable Foundation Limited, The
香港九龍城工商業聯會有限公司	Hong Kong Kowloon City Industry and Commerce Association Limited
香港李氏宗親會	Hong Kong Lee Clansmen's Association
香港愛心慈善基金會有限公司	Hong Kong Love & Care Charity Foundation Ltd.
香港深圳坑梓同鄉會	Hong Kong Shenzhen Kengzi Clansmen Association
香港汕頭商會	Hong Kong Swatow Merchants Association Limited
香港海南商會	Hongkong Hainan Commercial Association, The
合和公路基建有限公司 — 合和心．連心	Hopewell Highway Infrastructure Limited – HH Social Club
新昌集團控股有限公司	Hsin Chong Group Holdings Limited
盈健醫療	Human Health
帝國恒源環保財富管理有限公司	Imperium Ever Fountain Global Wealth Management Ltd
豐收投資管理 (香港) 有限公司	Income Partners Asset Management (HK) Limited
中國工商銀行 (亞洲) 有限公司	Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited
本滙融資 (亞洲) 有限公司	Integrated Capital (Asia) Limited
國際婦女會	International Women's League
卓智財經印刷有限公司	iOne Financial Press Limited
捷成集團	Jebsen Group

公益金之友東區委員會．東區區議會．東區各分區會聯隊	Joint Team of Friends of The Community Chest Eastern District Committee, Eastern District Council and Eastern District Area Committees
巨石集團 (香港) 華夏復合材料有限公司	Jushi Group (HK) Sinosia Composite Materials Co., Ltd
基達創建集團有限公司	Keader Holdings Limited
樹熊證券有限公司	Koala Securities Ltd.
金城營造集團	Kum Shing Group
葵青民政事務處葵青公益友好聯隊	Kwai Tsing District Office, Friends of The Community Chest Kwai Tsing District Committee
廣賢永固木業有限公司	Kwong Yin Wing Koo Timber Co., Ltd.
Lexinta Group	Lexinta Group
梁仲鳴先生	Mr Liang Chung-meng, Arthur
葵青獅子會	Lions Club of Kwai Tsing
大埔獅子會A隊	Lions Club of Tai Po (A Team)
大埔獅子會B隊	Lions Club of Tai Po (B Team)
大埔獅子會C隊	Lions Club of Tai Po (C Team)
六福集團有限公司	Luk Fook Holdings Co. Ltd.
陸氏集團 (越南控股) 有限公司	Luks Group (Vietnam Holdings) Company Limited
青山寺慈善信託理事會	Managing Trustees of The Charitable Trust of Tsing Shan Monastery
明中代理有限公司	Ming Chung Agency Limited
明慧國際幼稚園 (北角分校)	Ming Wai International Kindergarten (North Point)
明慧國際幼稚園 (太子分校)	Ming Wai International Kindergarten (Prince Edward)
明慧國際幼稚園 明慧國際幼兒園	Ming Wai International Kindergarten, Ming Wai International Preschool
新界總商會	New Territories General Chamber of Commerce
Nu Life International (Asia) Limited & ELPA	Nu Life International (Asia) Limited & ELPA
新創建集團有限公司	NWS Holdings Limited
東方海外貨櫃航運有限公司	Orient Overseas Container Line Limited
新界華僑聯會	Overseas Chinese United Association of New Territories
中亞能源控股有限公司	PetroAsian Energy Holding Limited
鳳凰慈善基金會有限公司	Phoenix Charitable Foundation Limited
比富達證券 (香港) 有限公司	Pico Zeman Securities (HK) Limited
龐蓓控股有限公司	Pompei Holdings Limited
昇港國際有限公司	Portway International Limited
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金	Prince Jewellery & Watch Love and Care Charitable Foundation
潤盈有限公司	Profit Surplus Limited
林文德慈善基金有限公司	Raymond Lam Foundation Limited
興業金融 (香港) 有限公司	RHB Hong Kong Limited
利嘉閣地產有限公司	Ricacorp Properties Limited
田生地產有限公司	Richfield Realty Limited
Mr Kim Robinson	Mr Kim Robinson
九龍東區扶輪社	Rotary Club of Kowloon East
何善衡慈善基金會有限公司	S H Ho Foundation Limited, The

港大零售國際控股有限公司 (Stock code:1255.HK)	S. Culture International Holdings Limited (Stock code:1255.HK)
莎莎美麗人生慈善基金有限公司	Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Limited
修身堂控股有限公司	Sau San Tong Holdings Limited
第一太平戴維斯 (香港) 有限公司	Savills (Hong Kong) Limited
善玄精舍	Seen Yuen Ching She (NPM) Limited
上海商業銀行	Shanghai Commercial Bank Limited
深圳新福港運輸發展有限公司	Shenzhen New Fukong Transport Development Company Limited
尚德堂社區服務中心	Sheung Tak Tong Social Service Centre
瑞安集團	Shui On Group
道教信善玄宮信善紫闕玄觀	Shun Shin Chee Kit Yin Koon
順德聯誼總會	Shun Tak Fraternal Association
詩琳愛心展關懷基金	Slim Beauty Caring Funds
蔚思幼稚園暨幼兒園1	Sophie Kindergarten & Nursery School 1
蔚思幼稚園暨幼兒園2	Sophie Kindergarten & Nursery School 2
Stan Group (Holding) Limited	Stan Group (Holding) Limited
港股策略王出版有限公司	Strategist Publishing Limited
信輝實業公司	Sun Fai Industrial Co.
新鴻基金融有限公司	Sun Hung Kai Financial Limited
中昱科技集團有限公司	Sunrise (China) Technology Group Ltd
大埔區議會暨大埔區小學校長會	Tai Po District Council cum Tai Po District Primary School Heads
大埔區少年警訊	Tai Po District Junior Police Call
大埔體育會	Tai Po Sports Association
譚仔三哥米線	TamJai SamGor Mixian
稻香控股有限公司	Tao Heung Group Limited
天德聖教	Tin Tak Sing Kau
萊蒙國際集團有限公司	Top Spring International Holdings Limited
康健國際醫療集團有限公司	Town Health International Medical Group Limited
捷榮咖啡有限公司	Tsit Wing Coffee Company Limited
翠華控股有限公司	Tsui Wah Holdings Limited
東保慈善基金	Tunbow Charity Foundations Limited
宇光實業有限公司	U Kwong Industrial Co., Ltd.
仁安醫院	Union Hospital
銀戰士 — 松栢電池廠有限公司	VINNIC – Chung Pak Battery Works Ltd
惠記集團有限公司	Wai Kee Holdings Limited
華通置業有限公司	Walton Properties Limited
灣仔中西區工商業聯合會	Wanchai and Central & Western District Industries & Commerce Association
永鋒證券有限公司	Win Fung Securities Limited
匯隆控股有限公司	WLS Holdings Ltd.
香港西區婦女福利會	Women's Welfare Club Western District Hong Kong
胡關李羅律師行	Woo Kwan Lee & Lo
仁濟義工團	Yan Chai Hospital Volunteer Group
楊國全先生	Mr Francis Yeung

元朗商會	Yuen Long Merchants Association, The
蘇黎世保險 (香港)	Zurich Insurance (Hong Kong)
心連大地攝影會	心連大地攝影會
公益活力傳西九	公益活力傳西九
北區居民協會及北區彩園賢毅社合辦	北區居民協會及北區彩園賢毅社合辦
兆明好友天地	兆明好友天地
同學會	同學會

協助機構	Supporting Organisations
漁農自然護理署	Agriculture, Fisheries and Conservation Department
亞洲電視	Asia Television Limited
醫療輔助隊	Auxiliary Medical Service
映灣園管理處	Caribbean Coast Management Office
明愛莊月明中學	Caritas Chong Yuet Ming Secondary School
中環廣場管理有限公司	Central Plaza Management Co. Ltd.
港基物業管理有限公司	Citybase Property Management Limited
民眾安全服務隊	Civil Aid Service
公益金少警義工	Community Chest PCSch Volunteer
機電工程署	Electrical and Mechanical Services Department
食物環境衞生署	Food and Environmental Hygiene Department
恒益物業管理有限公司	Hang Yick Properties Management Limited
海港城置業有限公司	Harbour City Estates Limited
夏利文物業管理有限公司	Harriman Property Management Limited
路政署	Highways Department
民政事務總署	Home Affairs Department
香港少年領袖團	Hong Kong Adventure Corps
香港航空青年團	Hong Kong Air Cadet Corps
香港女童軍總會	Hong Kong Girl Guides Association, The
香港女童軍新界地方協會	Hong Kong Girl Guides New Territories Regional Association, The
香港警察樂隊	Hong Kong Police Band
香港警務處	Hong Kong Police Force
香港交通安全隊	Hong Kong Road Safety Patrol
香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps
香港大球場	Hong Kong Stadium
康業服務有限公司	Hong Yip Service Company Limited
香港置地集團公司	Hongkong Land Limited
啟勝管理服務有限公司	Kai Shing Management Services Limited
嘉湖山莊	Kingswood Villas
九龍巴士 (一九三三) 有限公司	Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The
麗新發展有限公司	Lai Sun Development Company Limited
地政總署	Lands Department
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
新城廣播有限公司	Metro Broadcast Corporation Limited
港鐵公司	MTR Corporation

新世界第一巴士服務有限公司	New World First Bus Services Limited
新世界第一渡輪服務有限公司	New World First Ferry Services Limited
荷里活廣場有限公司	Plaza Hollywood Limited
路訊通控股有限公司	RoadShow Holdings Limited
太古可口可樂香港	Swire Coca-Cola HK
電視廣播有限公司	Television Broadcasts Limited
運輸署	Transport Department
威格斯物業管理服務 (香港) 有限公司	Vigers Property Management Services (Hong Kong) Limited
水務署	Water Supplies Department

百萬名釀為公益
Wine for Millions

百萬名釀為公益於去年十一月二十七日假禮賓府宴會廳舉行。承蒙與會嘉賓的慷慨支持，晚宴為公益金的工作帶來豐厚善款。當晚，近百名嘉賓即席品嚐多款由善長捐出的珍藏佳釀，配以信和集團星級食府「粵」悉心炮製的精緻佳餚，氣氛熱絡。隨後的拍賣環節，大會展示由公益金籌委會成員及收藏家捐出的名釀，吸引善長爭相競投，帶動善款數字上揚，為本港社會福利服務注入力量。

The Community Chest's Wine for Millions, held on 27 November 2015 at the Ballroom of the Government House, was well-attended and brought in considerable funds. Nearly 100 Chest supporters joined the event to experience exquisite wines donated by benevolent donors, complimented by delectable cuisine presented by prestigious restaurant – YUÈ of Sino Group. The meaningful and enjoyable evening was topped off with an auction of prized vintage wines donated by Committee Members and collectors – generating additional funds to address local social welfare needs.

籌得款項 (截至2016年3月31日捐款及認捐金額) 港幣$7,001,000	Amount Raised (Including donations and pledges as at 31.3.2016) HK$7,001,000
委員會	**Committee**
聯席主席	**Co-Chairmen**
龐建貽先生	Mr Pong Kin Yee, Paulo
孫道弘先生	Mr Stanley Sun
余仲行先生	Mr Lucian Yu
委　員	**Members**
何猷亨先生	Mr Arnaldo Ho
郭浩泉先生	Mr Patrick Kwok
贊助人 / 機構	**Sponsors**
大亞國際集團有限公司	Altaya Group International Limited
陳正欣博士	Dr Daniel Chan
張松橋先生	Mr Cheung Chung-kiu
快圖美 (遠東) 有限公司	Fotomax (F.E.) Ltd
郭基煇先生	Mr Adam Kwok
郭少明博士, 銅紫荊星章, 太平紳士	Dr Simon Kwok, BBS, JP
劉業強 MH 太平紳士	Mr Lau Ip Keung, Kenneth, MH, JP
新濠集團及新濠影滙	Melco Group & Studio City
吳志誠先生	Mr Louis Ng
信和集團	Sino Group
孫道弘先生	Mr Stanley Sun
杜振源先生	Mr Simon To
余仲行先生	Mr Lucian Yu
捐款 / 籌款港幣 $680,000 或以上	**Donated / Raised HK$680,000 or more**
孫道弘先生	Mr Stanley Sun
楊國佳先生	Mr Alexander K K Yeung
余錦基 BBS, MBE 太平紳士	Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP
捐款 / 籌款港幣 $500,000 至 $599,999	**Donated / Raised HK$500,000 – HK$599,999**
易租環球有限公司	Ecrent Worldwide Co. Ltd
捐款 / 籌款港幣 $300,000 至 $399,999	**Donated / Raised HK$300,000 – HK$399,999**
蔡黃玲玲女士 MH	Mrs Choi Wong Ling-ling, MH
捐款 / 籌款港幣 $200,000 至 $299,999	**Donated / Raised HK$200,000 – HK$299,999**
華彩集團	Brilliant Group
朱嘉樂博士 BBS	Dr Peter K L Chu, BBS
郭少明博士, 銅紫荊星章, 太平紳士	Dr Simon Kwok, BBS, JP
孟振雄先生	Mr Victor Mon
勝豐集團	Shing Fun Group

捐款 / 籌款港幣 $68,000 至 $199,999	Donated / Raised HK$68,000 – HK$199,999
Artal Cosmetic Company Limited	Artal Cosmetic Company Limited
陳永鋸博士	Dr Patrick Chan
陳有慶博士 GBS 太平紳士	Dr Robin Yau-hing Chan, GBS, JP
江　昕博士	Dr H. Eric Chiang
中匯國際金融控股有限公司	Chinawide Financial Holdings Limited
趙金卿 太平紳士意國騎士勳銜	Cav. Kathy Kam Hing Chiu, JP
Mrs Betty da Silva	Mrs Betty da Silva
景鴻移民顧問有限公司	EK Immigration Consulting Limited
紀寬樂醫生	Dr Kay Foon Lok
江焯開 BBS, MH 太平紳士	Mr Kong Churk-hoi, Billy, BBS, MH, JP
林文燦博士	Dr Lam Man Chan
李顏玉秀女士	Ms Magdalena Lee
李文斌先生 MH	Mr Lee Man Bun, MH
李鎏麟博士 太平紳士	Dr Lee Yuk-lun, JP
梁王培芳 GBS, SBS, OBE太平紳士	Mrs Sally Wong Leung, GBS, SBS, OBE, JP
麥文浩 MH 太平紳士	Mr M N Melwani, MH, JP
南旋集團有限公司	Nameson Group Limited
顏金煒先生	Mr Albert Ngan
百利建國際有限公司	Paragon International Limited
孫少文基金會	Simon Suen Foundation
尚華教育	Sino Education
儲存易迷你倉集團	Store Friendly Self Storage Group
譚毓楨女士	Ms Tam Yuk Ching, Jenny
唐尤淑圻 太平紳士	Mrs Susan Yew Tang, JP
黃偉傑醫生	Dr Wong Wai Kit, Alson
王賜豪醫生 SBS太平紳士	Dr Jimmy C. H. Wong, SBS, JP
黃經國博士	Dr Raymond Wong

籌募活動支出賬表
Statement of Campaign Expenditure

截至二零一六年三月三十一日止之年度 For the year ended 31st March 2016

		2015/2016 HK$
籌募活動	**Campaign Events**	
賀禮捐公益	Celebrations for the Chest	4,918
公益金東亞慈善高爾夫球賽	The Community Chest BEA Charity Golf Day	176,014
公益慈善馬拉松	The Community Chest Corporate Challenge	258,125
公益金會德豐百萬泳	The Community Chest Wheelock Swim for Millions	464,896
「萬眾同心公益金」電視籌款節目	"Community for the Chest" Television Show	5,334,399
商業及僱員募捐計劃	Corporate and Employee Contribution Programme	700,886
公益金便服日	Dress Casual Day	1,730,464
賣旗日	Flag Day	307,040
一般捐款及特別籌款項目	General Donations and Special Events	245,305
環保為公益	Greening for the Chest	258,667
百萬行	Walks for Millions	1,172,146
百萬名釀為公益	Wine for Millions	59,420
其他籌款項目	Other Events	971,209
		11,683,489
資助來源	**Funded by**	
贊助費	Sponsorship	7,287,006
由籌募活動經費儲備轉出	Transfer from Campaign Expenditure Reserve	4,396,483
		11,683,489

委員會 Committees

籌募委員會 Campaign Committee

主 席
Chairman

李慧敏 太平紳士
Ms Rose W M Lee, JP

聯席主席
Co-Chairmen

陳祖澤博士, 金紫荊星章, 太平紳士
Dr John C C Chan, GBS, JP

郭少明博士, 銅紫荊星章, 太平紳士
Dr Simon Kwok, BBS, JP

李業廣 太平紳士
Mr Charles Y K Lee, GBM, JP

孫大倫博士 BBS 太平紳士
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

伍偉國先生
Mr Michael Wu

余錦基 BBS, MBE 太平紳士
Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

委 員
Members

區佩兒女士
Ms Teresa Au

詹伯樂 GBS, OBE 太平紳士
Mr James Blake, GBS, OBE, JP

陳燿璋先生
Mr Anson Chan

陳振邦先生
Mr Davis Chan

陳香蓮女士
Ms Chan Heung-lin, Jenny

陳啟豪先生
Mr Kevin Chan

張永銳先生 BBS
Mr Edward W Y Cheung, BBS

蔡寶健博士
Dr Anthony Choi

蔡黃玲玲女士 MH
Mrs Choi Wong Ling-ling, MH

周世謙醫生
Dr Selwyn Chow

馮孝忠 太平紳士
Mr Fung Hau-chung, Andrew, JP

許之豐先生
Mr Herbert Hui

江達可博士 BBS 太平紳士
Dr Kong Tak-ho, BBS, JP

關景鴻博士
Dr Eddie Kwan

林燕勝先生
Mr Lam Yin Shing, Donald

林　堅先生
Mr Lionel Lam Kin, PDSM, CPM

林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Lam, MH

李嘉士 太平紳士
Mr Carmelo K S Lee, JP

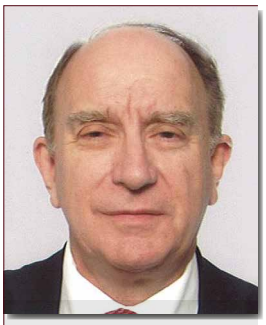
李麗娟 GBS 太平紳士
Ms Shelley Lee, GBS, JP

李鋆發先生 FPVCB (Hon)
Mr Lee Yuk Fat, FPVCB (Hon)

李鋆麟博士 太平紳士
Dr Lee Yuk-lun, JP

李民橋 太平紳士
Mr Li Man-kiu, Adrian, JP

麥文浩 MH 太平紳士
Mr M N Melwani, MH, JP



莫偉龍先生 BBS
Mr Vernon F Moore, BBS

吳守基 SBS 太平紳士
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, SBS, JP

彭少衍先生
Mr Pang Siu-hin

龐建貽先生
Mr Pong Kin Yee, Paulo

龐維新先生 MH
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH

蕭志成博士
Dr Gerald Siu

蘇　聰先生
Mr Casper So

沈茂輝先生
Mr Michael Somerville

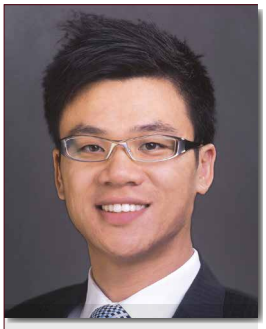
施德論 GBS 太平紳士
Mr John E Strickland, GBS, JP

孫少文博士 太平紳士
Dr Simon Suen, JP

孫鍾婉琪女士
Mrs Jacqueline Sun

孫道弘先生
Mr Stanley Sun

鄧慕蓮博士
Dr Irene Tang



鄧耀昇先生
Mr Stan Tang

唐丹妮女士
Ms Malini Thadani

曾文謙先生
Mr Michael Tsang

韋以安先生 BBS
Mr Ian Francis Wade, BBS, Commendatore

若井節子女士 MH
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH

王嘉恩博士 MH
Dr Albert Wong, MH

王槐裕先生
Mr Wong Wai-yue, Benny

黃美斯女士
Ms Wong Mei-sze, Macy

黃敏利博士 BBS
Dr Wong Man-li, BBS

王庭聰 BBS 太平紳士
Mr Wong Ting-chung, BBS, JP

余錦遠先生
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

余仲行先生
Mr Lucian Yu

委 員
Members

馮裕津先生 Mr Stephen Fung	吳宗權先生 Mr Douglas C K Woo

賀禮捐公益 Celebrations for the Chest

聯席主席
Co-Chairmen

林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Lam, MH

李麗娟 GBS 太平紳士
Ms Shelley Lee, GBS, JP

公益金慈善高爾夫球賽 The Community Chest Charity Golf Day

主 席
Chairman

李民橋 太平紳士
Mr Li Man-kiu, Adrian, JP

名譽顧問
Honorary Adviser

莊學海先生 BBS
Mr Chong Hot-hoi, Bob, BBS

委 員
Members

陳子政 BBS 太平紳士
Mr T C Chan, BBS, JP

蔡少森先生
Mr Choi Shiu-sum, Philip

林詩鍵先生
Mr Kenneth Lam

曾寶慶女士
Ms Marina Tsang

若井節子女士 MH
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH

委 員
Member

鄭兆能先生
Mr Sidney Cheng

公益慈善馬拉松 The Community Chest Corporate Challenge

聯席主席
Co-Chairmen

張永鋭先生 BBS
Mr Edward W Y Cheung, BBS

李嘉士 太平紳士
Mr Carmelo K S Lee, JP

委 員
Members

蕭志成博士
Dr Gerald Siu

黃良柏先生 BBS
Mr Wong Leung-pak, Matthew, BBS

公益金百萬孖 The Community Chest Swim for Millions

主 席
Chairman

吳宗權先生
Mr Douglas C K Woo

聯席主席
Co-Chairmen

李民橋 太平紳士
Mr Li Man-kiu, Adrian, JP

孫道弘先生
Mr Stanley Sun

聯席主席
Co-Chairman

馮裕津先生
Mr Stephen Fung

「萬眾同心公益金」電視籌款節目 "Community for the Chest" Television Show

主 席
Chairman

江達可博士 BBS 太平紳士
Dr Kong Tak-ho, BBS, JP

聯席主席
Co-Chairmen

陳振邦先生
Mr Davis Chan

陳啟豪先生
Mr Kevin Chan

蔡寶健博士
Dr Anthony Choi

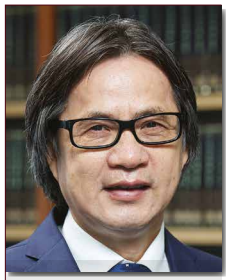
關景鴻博士
Dr Eddie Kwan

林燕勝先生
Mr Lam Yin Shing, Donald

李鏸麟博士 太平紳士
Dr Lee Yuk-lun, JP

吳守基 SBS 太平紳士
Mr Ng Sau-kei, Wilfred, SBS, JP

蘇　聰先生
Mr Casper So



孫少文博士 太平紳士
Dr Simon Suen, JP

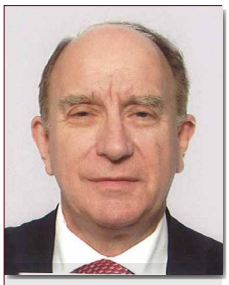
鄧耀昇先生
Mr Stan Tang

黃敏利博士 BBS
Dr Wong Man-li, BBS

王庭聰 BBS 太平紳士
Mr Wong Ting-chung, BBS, JP

商業及僱員募捐計劃 Corporate and Employee Contribution Programme

主 席
Chairman



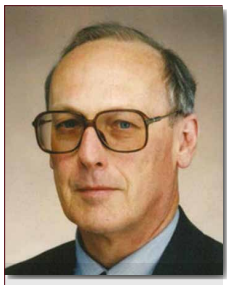
莫偉龍先生 BBS
Mr Vernon F Moore, BBS

聯席主席
Co-Chairmen

詹伯樂 GBS, OBE 太平紳士
Mr James Blake, GBS, OBE, JP

麥文浩 MH 太平紳士
Mr M N Melwani, MH, JP

沈茂輝先生
Mr Michael Somerville



施德論 GBS 太平紳士
Mr John E Strickland, GBS, JP

唐丹妮女士
Ms Malini Thadani

韋以安先生 BBS
Mr Ian Francis Wade, BBS, Commendatore

公益金便服日 Dress Casual Day

主 席
Chairman

馮孝忠 太平紳士
Mr Fung Hau-chung, Andrew, JP

聯席主席
Co-Chairman

王槐裕先生
Mr Wong Wai-yue, Benny

委 員
Members

張勇邦先生 MH
Mr Cheung Yung Pong, Langton, MH

周昭媚女士
Ms Loletta Chow

何超平先生
Mr Dennis Ho

葉秀菁女士
Ms Eva Ip

簡祺標牧師
Rev Kan Kei-piu, Paul

李惟宏先生
Mr Robert Lee

馬景煊先生
Mr Philip K H Ma

蔡永忠 太平紳士
Mr Philip Tsai, JP

徐啟祥先生
Mr K C Tsui

黃循球先生
Mr Wong Chun-kau, Stephen

委 員
Members

何玉慧女士
Ms Ho Yuk-wai, Joan
(至二零一五年九月)(until Sep 2015)

葉成標先生
Mr Ip Sing-piu, Antony

譚嘉瑩女士
Ms Karen K Y Tam

韋美珠女士
Ms Wai Mei-chu, Jenny

黃偉耀先生
Mr Wong Wai-yiu

賣旗日 Flag Day

主 席
Chairman

陳耀璋先生
Mr Anson Chan

聯席主席
Co-Chairmen

周世謙醫生
Dr Selwyn Chow

龐維新先生 MH
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH

名譽顧問
Honorary Advisers

蔡關頴琴女士 MH
Mrs Janice Choi, MH

陸趙鈞鴻博士 BBS, MH
Dr Luk Chiu Kwan-hung, Angela, BBS, MH

委 員
Members

鄭惠琪女士
Ms Cheng Wai-ki

招祥麒博士
Dr Chiu Cheung-ki

夏永豪 MBE 太平紳士
Mr Ha Wing-ho, Timothy, MBE, JP

關重礎先生
Mr Kwan Chung-chor, Joe

馬正興醫生 BBS
Dr Ma Ching-hing, Stanley, BBS, CStJ

莫鳳儀 MH 太平紳士
Ms Mok Fung-yee, Emily, MH, JP

譚萬鈞教授 PhD, BH, BBS 太平紳士
Prof Tam Man-kwan, PhD, BH, BBS, JP

王吳玉萍女士
Mrs Wong Ng Yuk-ping, Nora

委 員
Members

左筱霞女士
Ms Chor Siu-har, Clara

黃偉耀先生
Mr Wong Wai-yiu

一般捐款及特別籌款項目 General Donations and Special Events

主 席 Chairman

區佩兒女士
Ms Teresa Au

聯席主席 Co-Chairmen

林李婉冰女士 MH
Mrs Nina Lam, MH

若井節子女士 MH
Ms Suzie Setsuko Wakai, MH

王嘉恩博士 MH
Dr Albert Wong, MH

余錦遠先生
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

委 員 Members

張德貴先生
Mr Stanley Tak-kwai Cheung

李穎妍女士
Ms Vivian Li

施家殷先生
Mr Kyran Sze

曾文謙先生
Mr Michael Tsang

黃韋嘉先生
Mr Wong Wai Ka, Henry

楊鼎立先生
Mr Derek E Yeung

環保為公益 Greening for the Chest

主 席 Chairman

孫鍾婉琪女士
Mrs Jacqueline Sun

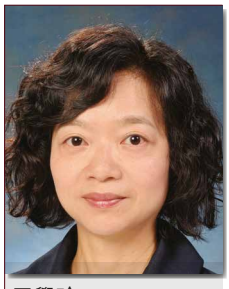
聯席主席 Co-Chairmen

許之豐先生
Mr Herbert Hui

曾文謙先生
Mr Michael Tsang

名譽顧問 Honorary Advisers

李美嫦 太平紳士
Ms Li Mei-sheung, Michelle, JP



王學玲 太平紳士
Ms Wong Hok-ling, Jessie, JP

委 員
Members

陳婉玲女士
Ms Chan Yuen-ling

張廣德先生
Mr Chang Kwong-tak

張勇邦先生 MH
Mr Cheung Yung Pong, Langton, MH

鍾呂傍先生
Mr Chung Lui-pong

方仲倫先生
Mr Fong Chung-lun

方奕亮先生
Mr Fong Iek-leong

鄧志鵬先生
Mr Tang Chi-pang

易嘉怡女士
Ms Yick Ka-yee

嚴佩琼女士
Ms Yim Pui-king

名譽顧問
Honorary Adviser

梁肇輝博士 太平紳士
Dr Leung Siu-fai, JP

委 員
Members

歐陽汝城先生
Mr Au-Yeung Yu Shing, Kennedy

陳潔貞博士
Dr Chan Kit-ching, Annie

蔡志滿先生
Mr Choy Chi-mun, Donald

賴子文先生
Mr Lai Tsz-man

林瑞美女士
Ms Lam Sui-mei

劉可欣女士
Ms Lau Ho-yan

李英儀先生
Mr Lee Ying-yee

羅發強先生
Mr Lo Fat-keung

伍素雯女士
Ms Ng Soo-min

譚明輝先生
Mr Tam Ming-fai

楊吳韡春女士
Mrs Yeung Ng Wai-chung

百萬行(港島、九龍區百萬行) Walks for Millions (Hong Kong and Kowloon Walk)

主 席
Chairman

李鏸發先生 FPVCB (Hon)
Mr Lee Yuk Fat, FPVCB (Hon)

聯席主席
Co-Chairmen

蕭志成博士
Dr Gerald Siu

鄧慕蓮博士
Dr Irene Tang

龐維新先生 MH
Mr Pong Wai-san, Wilson, MH

百萬行(新界區百萬行) Walks for Millions (New Territories Walk)

主 席
Chairman

陳香蓮女士
Ms Chan Heung-lin, Jenny

聯席主席
Co-Chairmen

黃美斯女士
Ms Wong Mei-sze, Macy

彭少衍先生
Mr Pang Siu-hin

蔡黃玲玲女士 MH
Mrs Choi Wong Ling-ling, MH

百萬名釀為公益 Wine for Millions

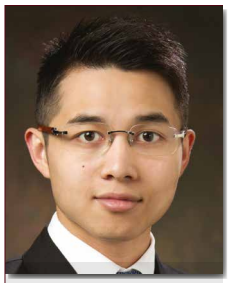
聯席主席
Co-Chairmen

龐建貽先生
Mr Pong Kin Yee, Paulo

孫道弘先生
Mr Stanley Sun

余仲行先生
Mr Lucian Yu

委 員
Members



何猷亨先生
Mr Arnaldo Ho

郭浩泉先生
Mr Patrick Kwok